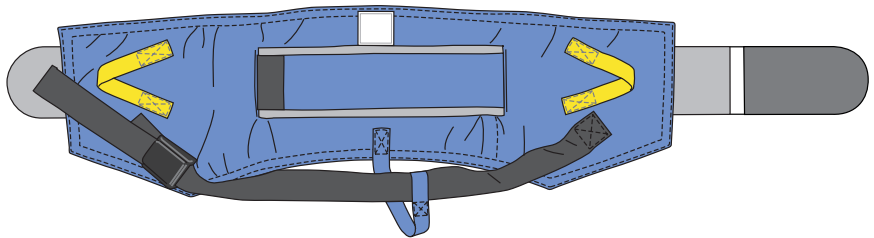


INSTRUCTIONS FOR USE

Sara Plus Active Slings



EN · ZH · DE

使用说明书 · Bedienungsanleitung

Contents

Foreword	2	Cord Attachment & Detachment	9
Customer Support	2	Attach the Cord (3 steps)	9
Definitions in this IFU	2	Detach the Cord (3 steps)	9
Intended Use	3	Applying the Sling	10
Patient/Resident Assessment	3	In Chair/Wheelchair (17 steps)	10
Expected Service Life	3	Apply the Walking and Standing Sling	11
Pre-sale Information	4	In Chair/Wheelchair (24 steps)	11
Safety Instructions	5	Removing the Sling	13
Safety Practises	5	In Chair/Wheelchair (16 steps)	13
Parts Designation	5	Cleaning and Disinfection	14
Preparations	6	Cleaning Instruction (5 steps)	14
Before First Use (6 steps)	6	Disposable Sling – Do NOT wash	14
Before Every Use (7 steps)	6	Cleaning Chemicals	14
After every use	6	Disinfection	14
Select Sling Size	7	Care and Preventive Maintenance	15
Sling model KKA5120, KKA5370, KKA5130M and		Before and After Every Use	15
MFA4000	7	When Soiled, Stained and Between Patients	15
Sling Selection	8	Storage	15
Transfer	8	Service and Maintenance	15
Allowed Combinations	8	Troubleshooting	16
Safe Working Load (SWL)	8	Technical Specifications	17
Clip Attachment & Detachment	9	Parts and Accessories	17
Attach the Clips (5 steps)	9	Label on the Sling	18
Detach the Clips (3 steps)	9		

EN

WARNING



To avoid injury, always read this Instructions for Use and accompanied documents before using the product. Mandatory to read the Instructions for Use.

Design Policy and Copyright

© and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies. © Arjo 2022.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice.

The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

Foreword

Thank you for purchasing Arjo equipment. Please read this *Instructions For Use (IFU)* thoroughly!

Arjo will not be held responsible for any accidents, incidents or lack of performance that occur as a result of any unauthorized modification to its products.

Customer Support

If you require further information, please contact your local Arjo representative. The contact information is located at the end of this *IFU*.

Definitions in this IFU

WARNING

Means: Safety warning. Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or to others.

CAUTION

Means: Failure to follow these instructions may cause damage to all or parts of the system or equipment.

NOTE

Means: This is important information for the correct use of this system or equipment.

Intended Use

The Active sling is a product intended for assisted transfer and rehabilitation of patients/residents with limited ability to move.

The Active disposable sling has been designed to support hospital or care facility patients/residents while using a patient/resident transfer lifter, under the supervision of trained nursing staff.

Active disposable slings are to be used for a limited period only, and, by nature of their design, must be treated as a disposable and patient/resident specific product.

The Active disposable sling must not be used to support a patient/resident while bathing or showering.

The Active disposable sling cannot be washed.

The Active sling / Active disposable sling should be used together with Arjo lift devices in accordance with the Allowed Combinations specified in the instructions for use (IFU).

The Active sling / Active disposable sling shall only be used by appropriately trained caregivers with adequate knowledge of the care environment, its common practices and procedures and in accordance with the instructions outlined in the Instructions for use.

The Active sling / Active disposable sling should only be used for the purpose specified in this Instructions for Use. Any other use is prohibited.

Patient/Resident Assessment

We recommend that facilities establish regular assessment routines. Caregivers should assess each patient/resident according to the following criteria prior to use:

- Patient/resident sits in wheelchair.
- Is able to partially bear weight on at least one leg.
- Has some trunk stability.
- Dependent on caregiver in most situations.
- Physically demanding for caregiver.
- Stimulation of remaining abilities is very important.

Safe Working Load (SWL) for Active sling / Active disposable sling:

- KKA5130M (Transfer: 140 kg (309 lbs))
- KKA5130M (Walking and standing), KKA5120, KKA5370: 190 kg (418 lbs);
- MFA4000 (Sara plus disposable standing sling): 190 kg (418 lbs)

The right type and size of slings should be used after proper assessment of each patient/resident's size, condition and the type of lifting situation.

If the patient/resident does not meet these criteria an alternative equipment/system shall be used.

Expected Service Life

The expected service life of Active sling / Active disposable sling is the maximum period of useful life.

The expected life of the Active sling / Active disposable sling is dependent on the actual use conditions. Therefore, before use, always make sure that the product does not show any signs of fraying, tearing or other damage and that there is no damage (i.e. cracking, bending, breaking), in which case do not use the sling.

The expected service life:

Service time

- 2 years, Active sling
- 2 weeks (based on 4 transfers per day), Active disposable sling

Shelf time

- 5 years, Active sling / Active disposable sling

Pre-sale Information

General

Intended use, the intended user group and the intended environment; including any contraindications	See <i>"Intended Use"</i> on page 3
Expected lifetime of the product	See <i>"Intended Use"</i> on page 3
Maximum user mass	See <i>"Sling Selection"</i> on page 8
Sizing	See <i>"Select Sling Size"</i> on page 7
Compatible products	See <i>"Allowed Combinations"</i> on page 8
Name and address of the manufacturer	See back page

NOTE

Any organization that purchases hoists and body-support units shall make sure, that the combination(s) are safe either by requiring compatibility documentation for the combination(s) from the manufacturer(s) or by performing compatibility testing themselves hereby transferring the responsibility for a safe combination to the organization.

Safety Instructions

WARNING

To avoid injury, make sure that the patient is not left unattended at any time.

WARNING

To avoid falling, make sure that the user weight is lower than the safe working load for all products or accessories being used.

WARNING

To avoid injury, never wash a disposable sling. A disposable sling is only intended for "single patient use".

WARNING

To avoid injury, never let the patient smoke when using the sling. The sling can catch on fire.

WARNING

To avoid injury, only store the equipment for a short period of time. If stored longer than stated in the *IFU*, it can cause weakness and breakage in the material.

WARNING

To avoid injury, keep the equipment away from sun/UV-light. Exposure to sun/UV-light can weaken the material.

WARNING

To avoid injury, always assess the patient prior to use.

EN

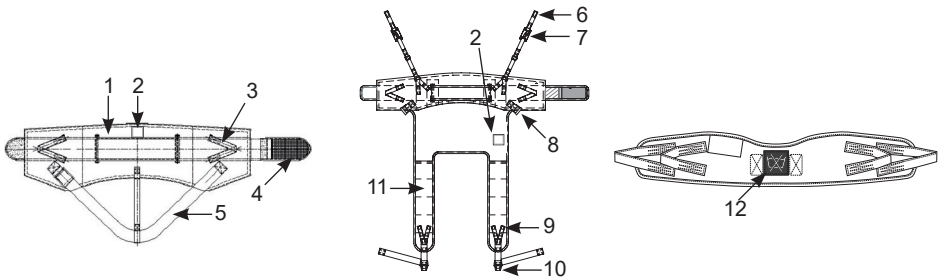
Safety Practises

At any time, if the patient becomes agitated, stop transferring/transporting and safely lower the patient.

Serious incident

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

Parts Designation



1. Waist part
2. Sling label (located on the outside)
3. Attachment loop for cord (mid section)
4. Support belt (hook and loop)
5. Strap (between the legs)
6. Attachment strap
7. Attachment clip
8. Buckle (body)
9. Attachment loop for cord (located on the outside of the leg flap)
10. Buckle (leg)
11. Leg flap
12. Disposable sling identification label (located on the outside)

Example of slings. Not all models are represented.

Preparations

Before First Use (6 steps)

1. Check all parts of the sling, see section “Parts Designation” on page 5. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling.
2. Read this IFU thoroughly.
3. Check that the sling is clean.
4. Choose a designated area where the IFU should be kept and easily accessible at all times.
5. Make sure to have a rescue plan ready in case of a patient emergency.

EN

Before Every Use (7 steps)

1. Patient assessment must always determine the methods used in everyday care, see “Intended Use” on page 3.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure to select the correct sling size according to the IFU.

2. Check the allowed combinations against the sling and lift, see “Allowed Combinations” on page 8.

WARNING

To avoid injury, always make sure to inspect the equipment prior to use.

3. Check all parts of the sling, see “Parts Designation” on page 5. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling. Check for:
 - fraying
 - loose stitching
 - tears
 - fabric holes

6. For questions, contact your local Arjo representative for support.


NOTE

Arjo recommends the name of the patient is written on the sling care label to avoid cross contamination between patients.

- soiled fabric
- damaged clips/buckles
- unreadable or damaged label

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this IFU.

4. Check that the sling is clean. If the sling is not clean see “Cleaning and Disinfection” on page 14.
5. Always check the washing symbol on the disposable sling’s label. If the disposable sling has been washed, throw the disposable sling away. See “Disposable Sling – Do NOT wash” on page 14.
6.  If this symbol appears, do NOT use the disposable sling. The label indicates that the disposable sling has been washed.
7. Before using the sling, read the lift IFU for transfer, transport and bathing.

After every use

When the patient leaves the hospital, throw away the patient specific disposable sling.

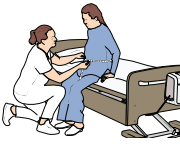
Select Sling Size

Sling model KKA5120, KKA5370, KKA5130M and MFA4000

1. Measure the patient's waist circumference.
2. Follow the sizing chart below to pick the correct size.



EN

		 Waist circumference					
		cm (in)					
		S	M	L	XL	XXL	One size fits most
Sling models	KKA5120, KKA5370, KKA5130M	70-97 (27.5-38)	98-117 (38.5-46)	118-137 (46.5-54)	138-169 (54.5-66.5)	/	/
	MFA4000	/	/	/	/	/	80-125 (31.5-49)

Sling Selection

Transfer

Article number	Safe Working Load	Product Description	Size
KKA5120	190kg (418 lbs)	Sara Plus standing sling	S, M, L, XL
KKA5370	190kg (418 lbs)	Sara Plus standing sling – extra postural support	S, M, L, XL
MFA4000	190kg (418 lbs)	Sara Plus disposable standing sling	One Size
KKA5130M	Transfer: 140 kg (309 lbs) Walking and Standing: 190 kg (418 lbs)	Sara Plus walking sling	S, M, L, XL

EN

Allowed Combinations

WARNING

To avoid injury, always follow the allowed combinations listed in this *IFU*. No other combinations are allowed.

Safe Working Load (SWL)

- Only use the earlier listed slings with the *Sara Plus* standing and raising aid.
- The SWL of the *Sara Plus* is 190 kg (418 lbs)
- Always follow the lowest SWL of the total system. E.g. the *Sara Plus* lift has a SWL of 190 kg (418 lbs) and the KKA5130M sling for transfer only has a SWL of 140 kg (309 lbs). This means that the KKA5130 sling (for transfer only) has the lowest SWL. The patient is not allowed to weigh more than the lowest SWL.

	Standing/Raising Aid	Sara Plus
	SWL	190 kg (418 lbs)
Active Sling	SWL	Size
KKA5120	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 lbs)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lbs)	One size

Clip Attachment & Detachment

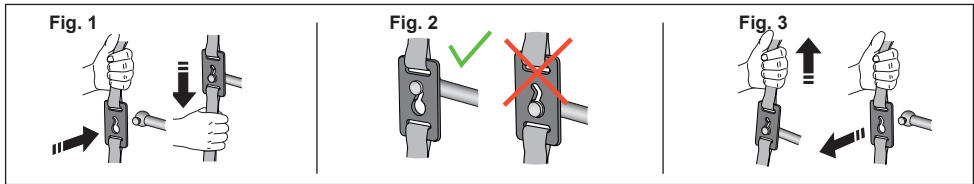
Attach the Clips (5 steps)

1. Place the clip on the spreader bar lug. (See Fig. 1)
2. Pull the strap down.
3. Make sure the lug is locked at the top end of the clip. (See Fig. 2)
4. Make sure the strap is not squeezed in between the clip and the spreader bar.
5. Make sure the straps are not twisted.

Detach the Clips (3 steps)

Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip.

1. Pull the strap up. (See Fig. 3)
2. Make sure the lug is unlocked at the bottom of the clip.
3. Remove the clip.



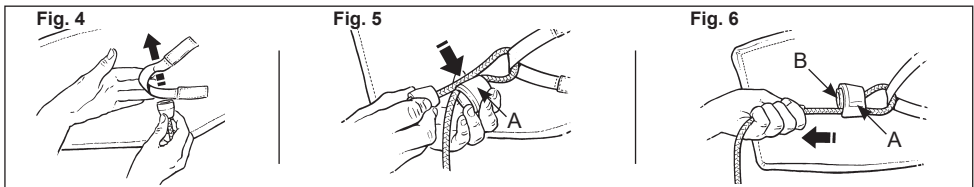
Cord Attachment & Detachment

Attach the Cord (3 steps)

1. Pull the cord with the cone through the attachment loop. (See Fig. 4)
2. Fit the cord into the opening of the cup section (A). (See Fig. 5)
3. Make sure to pull the other end of the cord so that the cone (B) fits into the cup (A) tightly. (See Fig. 6)

Detach the Cord (3 steps)

1. Release the tension in the cord by pushing it towards the cup.
2. Remove the cup from the cone.
3. Pull out the cord from the attachment loop.



Applying the Sling

In Chair/Wheelchair (17 steps)

1. Place the *Sara Plus* lift nearby.
2. Apply the brakes on the wheelchair.
3. Lean the patient forward and place the sling around the patient's lower back. (See Fig. 7)
4. Position the bottom of the sling, aligned horizontally, about five centimetres (two inches) above the patient's waistline.
5. Make sure that the:
 - sling attachment points are forward of the body and have enough reach to attach to the spreader bar,
 - patients arms are outside of the sling,
 - support belt is positioned loosely around the patient's body,
 - support belt is not twisted or trapped behind the patient's back,
 - support belt fits tightly but comfortable for the patient.
6. Fasten the support belt securely by pressing the buckles or hook and loop together. The strap should be tight but comfortable for the patient. (See Fig. 8)

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

Position the *Sara Plus* lift in front of the patient with its protective pad just below the patient's knees. Open up the chassis legs, if needed. See the *Sara Plus IFU*.

7. Apply the brakes on the *Sara Plus*.
8. Place the patient's feet on the *Sara Plus* foot support.
9. Lower the *Sara Plus* Arc-Rest as low as possible, allowing for obstructions e.g chair arms. See the *Sara Plus IFU*.

10. Find the attachment loops on the side of the sling and attach each cord to the loop across from it. The cords shall not cross each other. (See Fig. 9) *Sara Plus disposable sling*: before the transfer of the patient, make sure to use the relevant pair of loop attachment in accordance with the patients position/distance to the lift. It's recommended to use either the innermost or the outermost pair.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

11. Once the cords are attached, pull and lock them in the retaining cleats (A) on the lift. (See Fig. 10)
12. Pull the cords so that any slack is taken up by each cord and the back section supports the patient comfortably and securely. (See Fig. 11)
13. Ask the patient to hold on to the hand grips with their arms resting on the *Sara Plus Arc-Rest*. See the *Sara Plus IFU*. If the patient is too far from the hand grips, adjust the patient's position by choosing relevant loop combination, see step 11.
14. Slightly lift the patient up to create some tension. See the *Sara Plus IFU*.
15. Make sure the sling is attached correctly and the cords are locked. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip/cord.
16. Ask the patient to assist during the lifting exercise.

Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Apply the Walking and Standing Sling

In Chair/Wheelchair (24 steps)

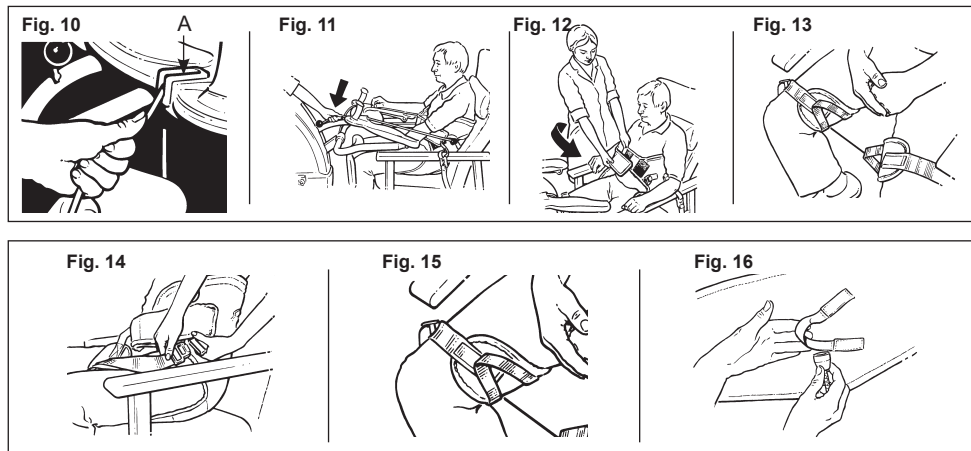
(Only applies to sling KKA5130M)

For transfer/transport refer to *Sara Plus* IFU.

1. Place the *Sara Plus* lift nearby.
2. Apply the brakes on the wheelchair, if any.
3. Lean the patient forward and place the sling around the lower back of the patient.
4. Make sure that:
 - the bottom edge of the sling is levelled with the base of the spine (coccyx),
 - the sling attachment points are forward of the body and have enough reach to attach to the spreader bar,
 - the patients arms are outside of the sling,
 - the support belt is positioned loosely around the patient's body,
 - the support belt is not twisted or trapped behind the patient's back,
 - the support belt fits tightly but comfortable for the patient,
 - each leg flap is placed under the patient's thigh and connected with the support belts and
 - no pieces are twisted under the patient's legs and back.
5. Fasten the support belt securely, by pressing the hook and loop together. The strap should be tight, but comfortable for the patient. (See Fig. 12)
6. Pull the leg flap under the patient's legs. (See Fig. 13)
7. Only for patient's up to 190 kg (420 lbs): Connect each leg buckle on the leg flap to the corresponding body buckle. (See Fig. 14)
8. Position the *Sara Plus* in front of the patient with the front leg support just below the patient's knees. Open up the chassis if needed. See the *Sara Plus* IFU.
9. Apply the brakes on the *Sara Plus*.
10. Place the patient's feet on the *Sara Plus* foot support.
11. Lower the *Sara Plus* Arc-Rest as low as possible, allowing for obstructions e.g chair arms. See the *Sara Plus* IFU.
 - **For patient's up to 140 kg (308 lbs):** Attach each cord opposite from the patient, through the sling attachment loops on the leg flaps (See Fig. 15)
 - **For patient's up to 190 kg (420 lbs):** Attach each cord opposite from the patient, through the sling attachment loops on the mid section. (See Fig. 16)

EN

Continue with the steps on the next page



12. Once the cords are attached, pull and lock the cords in the cleats (A) on the lift. There should be no slack in the cords. (See Fig. 10)

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

13. Attach the clips of the sling to the *Sara Plus* lugs, located under the Arc-Rest. (See Fig. 17) & (See Fig. 2)
14. Make adjustments on the cords so that any slack is taken up by each cord and the back section supports the patient comfortably and securely. (See Fig. 18)
15. Allow the patient to hold on to the hand grips with their arms resting on the *Sara Plus* Arc-Rest. See the *Sara Plus IFU*. (See Fig. 19)
16. Slightly lift the patient up to create some tension. See the *Sara Plus IFU*.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

17. Make sure the sling is attached correctly and the cords are locked. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip.
18. Ask the patient to assist during the lifting exercise and to actively stand up.
19. Continue lifting until the patient is in a comfortably supported standing position. See the *Sara Plus IFU*.
20. If any discomfort is experienced by the patient, return to seated position and re-adjust the sling.
21. If a walking practice is to be carried out make sure that the patient is correctly and comfortably supported.
 - Readjust straps and cords so these equally take up any slack
 - Readjust Arc-Rest, if necessary.
22. Release the brakes of the *Sara Plus*.
23. Move the *Sara Plus* away from the chair and close the chassis legs if opened. See the *Sara Plus IFU*.
24. Transport the patient or continue with walking practice by removing the foot stand. See the *Sara Plus IFU*.

EN

Fig. 17

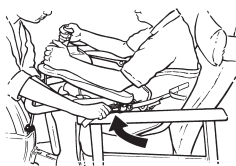


Fig. 18

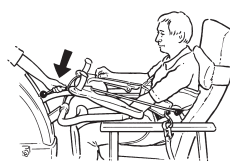
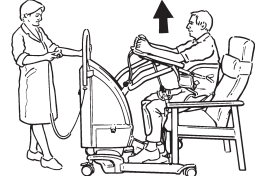


Fig. 19



Removing the Sling

In Chair/Wheelchair (16 steps)

1. Apply the brakes on the wheelchair.
2. Add the foot support for the patient if he/she has been practising walking.
3. Position the patient with his/her back against of the chair/wheelchair. If needed, open up the chassis legs on the *Sara Plus* lift.
4. Apply the brakes on the *Sara Plus* lift.
5. Lower the patient down into the chair/wheelchair. See the *Sara Plus* IFU. (See Fig. 20)
6. Make sure the patient's lower back is positioned all the way in against the chair/wheelchair and that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip/loop.
7. Detach the sling clips from the *Sara Plus* lift, if any. (See Fig. 3)
8. Unlock the cords from the cleats (A). (See Fig. 21)
9. Unlock and remove the cord from the sling loop. (See Fig. 22)
10. Remove the patient's feet from the foot support.
11. Release the brake on the *Sara Plus* lift.
12. Move the *Sara Plus* lift away from the patient.
13. Unbuckle the leg straps from the body straps, if any. (See Fig. 23)
14. Open up the support belt, if any. (See Fig. 24)
15. Remove the leg flaps, if any, from underneath the patient's legs.
16. Lean the patient forward and remove the sling from behind the patient.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

EN

Fig. 20

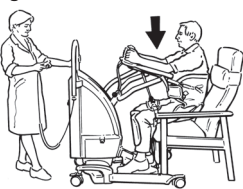


Fig. 21



Fig. 22

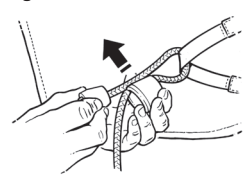


Fig. 23



Fig. 24



Cleaning and Disinfection

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this IFU.

WARNING

To avoid material damage and injury, clean and disinfect according to this IFU:

- No other chemicals are allowed.
- Never clean with chlorine.
- Chlorine will deteriorate the surface of the material.

WARNING

To avoid injury, always remove the sling before disinfecting the lift.

WARNING

To avoid injury, never wash a disposable sling. A disposable sling is only intended for “single patient use”.

All Sara Plus active slings, except the disposable slings, should be cleaned when it is soiled or stained and between patients.

Cleaning Instruction (5 steps)

Sara Plus active slings (NOT disposable slings)

1. Detach the sling from the lift.
2. Close all buckles and hook and loop attachment on the slings and belts prior to washing.
3. Check the symbols on the product label for cleaning recommendations.
4. Machine wash the sling at 70°C (158°F). In order to obtain sufficient level of disinfection. If allowed according to the product label, tumble dry in low temperature, max 60°C (140°F).
5. **Do NOT**
 - wash with other items that have rough surfaces or sharp objects
 - use any mechanical pressure, pressing or rolling during the washing and drying process
 - use bleach
 - use gas sterilization
 - use autoclave
 - dry clean
 - steam
 - ironing

Disposable Sling – Do NOT wash

The disposable sling is for single patient use. Do NOT clean, wash, disinfect, wipe or sterilize the disposable sling. If the disposable sling has been subjected to any such treatment, it shall be discarded. The disposable sling is marked with the “Do NOT wash” symbol. (See Fig. 25)
If the disposable sling is washed, the “Do NOT use/lift” symbol will appear. (See Fig. 26)

Cleaning Chemicals

For all slings (NOT the disposable slings) use common commercial detergent without optical brightener. No other chemicals are allowed e.g. chlorine, softener, iodine based disinfectants, bromine and ozone.

Disinfection

The only allowed disinfection is disinfection by washing.

This does not apply to the disposable slings. Do NOT clean, wash or disinfect a disposable sling.

Fig. 25



Fig. 26



Care and Preventive Maintenance

WARNING

To avoid injury to both patient and caregiver, never modify the equipment or use incompatible parts.

Before and After Every Use

Visually check all exposed parts

The caregiver shall inspect the sling before and after every use. The complete sling should be checked for all deviations listed below. If any of these deviations are visible, replace the sling immediately.

- Fraying
- Loose stitching
- Tears
- Holes
- Discolouration or stains from bleaching
- Sling soiled or stained
- Unreadable or damaged label
- For all slings (not disposable slings): If the sling is soiled and stained – wash the sling according to section Cleaning and Disinfection. If the soil and stains are still visible, replace the sling immediately.
- For disposable slings: Make sure the “Do NOT wash” symbol on the head support is intact. If damaged or missing and the underlying red “Do NOT use/lift” symbol appears, replace the sling immediately. See “*Label on the Sling*” on page 18.

When Soiled, Stained and Between Patients

Clean/Disinfect, all slings except the disposable slings

The caregiver should make sure that the sling is cleaned according to “*Cleaning and Disinfection*” on page 14, when it is soiled or stained and between patients.

Disposable slings

Washing or disinfection is not allowed. Do not wipe, sterilize or soil the disposable slings. If a disposable sling has been subjected to any treatment, it shall be discarded.

Storage

When not in use, the slings should be stored away from direct sunlight where they are not subject to unnecessary strain, stress or pressure, or to excessive heat or humidity. The slings should be kept away from sharp edges, corrosives or other things that could cause damage on the sling.

Service and Maintenance

It is recommended that qualified personnel inspect the condition of the sling twice a year (every 6 month), according to ISO 10535.

EN

Troubleshooting

Problem	Action
The patient is not positioned correctly in the sling.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the clip/lift cords are attached at the right length. • Make sure the straps are not twisted or that there are no knots on the lift cords. • Make sure the patient is positioned on the inside of the sling. The outside has a label for reference. • Make sure the patient is centred in the sling.
The patient feels discomfort in the leg area when seated in the sling.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure that there are no creases on the leg flaps of the sling. • Make sure the leg flaps are attached at the right length.
It is difficult to apply the clips.	Make sure the clip is not caught between the lug on the lift and the clip attachment.
It is difficult to use the sling in combination with the lift.	Use the sling only in accordance with the combinations described in section <i>"Allowed Combinations"</i> on page 8.
The position of the patient in the sling should be more reclined or seated.	Use the clips/lift cords to adjust the patient's position.
The patient wishes to have more support for the back.	Use the inner clips for attachment or tighten the lift cords to adjust the patient's position.
The patient feels discomfort in the waist area.	Adjust the support belt, tighten or loosen.
The sling is sliding up under the patient's arms.	Tighten the support belt for a more comfortable fit.
The patient feels discomfort while using the sling.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the patient is holding on to the handles on the lift. • Adjust the support belt for a more comfortable fit.
The disposable sling is soiled, stained or wet.	Throw the disposable sling away and replace it with a new one.
The "Do NOT wash" label is damaged or missing and the underlying red label "Do NOT use/lift" appears.	Throw the disposable sling away and replace it with a new one.

EN

Technical Specifications

General	
Safe working load (SWL) = Maximum total load	See "Allowed Combinations" on page 8
Service life - Recommended period of use	Disposable sling: 2 weeks, based on 4 transfers/day* All other slings: 2 years* * Refer to "Expected Service Life" on page 3.
Shelf life - Maximum storage period of new unpacked product	5 years
Model and Type	See "Sling Selection" on page 8

EN

Operating, Transport and Storage Environment	
Temperature	0°C to +40°C (+32°F to +104°F) Operating and Storage -25°C to +60°C (-13°F to +140°F) Transport
Humidity	Max 15–70% at +20°C (68°F) Operating and Storage Max 10–95% at +20°C (68°F) Transport

End of Life Disposal	
Package	The bag consists of soft plastic, recyclable to local legislations.
Sling	Slings including stiffeners/stabilizers, padding material, any other textiles or polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.

Parts and Accessories

Sling (X is the size)	Part Description	Article number (X is the size)
KKA5120-X	Belt	KKX52810-X
KKA5130-X	Belt	KKX52810-X
KKA5370-X	Belt	KKX52810-X

Label on the Sling

EN

Care and Washing Symbols	
	Machine wash 70°C (158°F)
	No bleaching allowed
	No tumble drying allowed
	Tumble drying Does NOT apply to disposable slings
	No ironing allowed
	Do NOT wash the disposable sling. Only applies to disposable slings.
	No dry cleaning allowed

Certificates/Markings	
	CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation
	Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745
	Unique device identifier

Disposable Sling Symbols	
	“Do NOT wash” symbol. Located on the outside of the sling.
	“Do NOT use/lift” symbol. The disposable sling has been washed. Located on the outside of the sling.

Symbol for Clip/Cord	
	Use a clip and/or cord spreader bar.

Article Number	
REF XXXXXX-X	Article number with -X refers to the sling size.
REF XXXXXXX	If the article number is stated without the size letter at the end, it means the sling is a One Size.

Fibre Content	
PES	Polyester
PE	Polyethylene
PU	Polyurethane
PA	Polyamide

Misc. Symbols	
	Safe Working Load (SWL)
	Patient's name symbol
	Single patient multiple use
	Record symbol
	Read the <i>IFU</i> before use
	Article number
	Manufacturing date and year
	Manufacturer name and address

UK Symbol explanation	
This section is only applicable to United Kingdom (UK) market when UK marking is applied to the Arjo medical device labelling.	
	UK marking indicating conformity with UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended)
<p>UK Responsible Person & UK Importer: Arjo (UK) Ltd, ArjoHuntleigh House, Houghton Regis. LU5 5XF Is the appointed UK Responsible Person as defined in UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended). For Northern Ireland (NI) CE marking will still apply until further amendment to applicable regulations.</p>	

目录

前言	19	连接与拆除拉绳	26
客户支持	19	连接拉绳 (3 个步骤)	26
本使用说明书 (IFU) 中的定义	19	拆除拉绳 (3 个步骤)	26
既定用途	20	应用吊兜	27
患者/被照护人评估	20	在座椅/轮椅中 (17 个步骤)	27
预计使用寿命	20	应用步行和站立吊兜	28
售前信息	21	在座椅/轮椅中 (24 个步骤)	28
安全说明	22	拆除吊兜	30
安全规范	22	在座椅/轮椅中 (16 个步骤)	30
严重事件	22	清洁和消毒	31
部件名称	22	清洁说明 (5 个步骤)	31
使用准备	23	一次性吊兜 - 请勿清洗	31
初次使用前 (6 个步骤)	23	清洁用化学品	31
每次使用前 (7 个步骤)	23	消毒	31
每次使用后	23	保养与防护性维护	32
选择吊兜尺寸	24	每次使用前后	32
KKA5120、KKA5370、KKA5130M 和		弄脏或沾污以及患者之间互用时	32
MFA4000 型吊兜	24	贮存	32
选择吊兜	25	保养和维护	32
转移	25	故障排除	33
允许组合	25	技术规格	34
安全承重 (SWL)	25	部件和附件	34
连接与拆除卡扣	26	吊兜上的标牌	35
连接卡扣 (5 个步骤)	26		
拆除卡扣 (3 个步骤)	26		

ZH

警告



为避免受到伤害，在使用产品前，必须阅读本使用说明书以及产品随附的文档。请务必阅读本使用说明书。

设计政策和版权

带®与™的标志是 Arjo 企业集团的商标。© Arjo 2023。

我们的宗旨是不断进行改进，因此我们保留更改设计的权利，恕不另行通知。

未经 Arjo 同意，不得全部或部分复制本出版物中的内容。

前言

感谢您购买 Arjo 设备。请通读本使用说明书 (IFU)!

Arjo 对任何因未经授权改动产品而导致的意外、事故或性能丧失均不承担任何责任。

客户支持

如果需要更多信息，请联系您当地的 Arjo 代表。联系信息位于本 IFU 的结尾。

本使用说明书 (IFU) 中的定义

警告

表示：安全性警告。如不理解并且不遵守该警告可能会对您或他人造成人身伤害。

注意事项

表示：如不遵守这些说明可能导致整个系统或设备或其中部分部件的损坏。

注意

表示：这些是正确使用本系统或设备的重要信息。

既定用途

主动式吊兜是一款适用于辅助活动能力有限的患者/被照护人进行转运和康复的产品。

一次性主动式吊兜用于在经培训的护理人员监督下使用患者/被照护人转运移位机时为医院或护理机构的患者/被照护人提供支撑。

一次性主动式吊兜仅在有限时间段内使用，由于其设计特性，必须当作一次性和患者/被照护人专用产品来处理。

不得使用一次性主动式吊兜在患者/被照护人洗浴时提供支撑。一次性主动式吊兜不可清洗。

应按照本使用说明书 (IFU) 中指定的允许组合，将主动式吊兜/一次性主动式吊兜配合 Arjo 升降移位设备使用。

主动式吊兜/一次性主动式吊兜仅供经过适当培训的护理人员使用，而且护理人员应对护理环境、常用做法和步骤有充分了解，并遵守本使用说明书中的操作说明。

主动式吊兜/一次性主动式吊兜只能用于本使用说明书中指定的用途。禁止用于其他目的。

患者/被照护人评估

我们建议使用机构建立日常评估程序。护理人员应在使用本装置前根据以下条件评估每名患者/被照护人：

- 患者/被照护人坐在轮椅内。
- 至少一条腿能够承受部分体重。
- 部分躯干稳定。
- 在大部分情况下依赖护理人员。
- 身体需要依赖护理人员。
- 刺激其余功能非常重要。

主动式吊兜/一次性主动式吊兜的安全承重 (SWL)：

- KKA5130M (转运)：140 kg (309 lbs)
- KKA5130M (行走和站立)、KKA5120、KKA5370：190 kg (418 lbs)；
- MFA4000 (Sara Plus 一次性站立吊兜)：190 kg (418 lbs)

正确评估每名患者/被照护人的体型、状况和移位环境类型后，应使用类型和规格适合的吊兜。

如果患者/被照护人不满足这些条件，应使用其他设备/系统产品。

预计使用寿命

主动式吊兜/一次性主动式吊兜的预计使用寿命为最长有效使用期。

主动式吊兜/一次性主动式吊兜的预计使用寿命取决于实际使用条件。因此，使用前，请始终确保产品没有任何磨损、撕裂或其他损坏迹象，且不存在任何损坏（即破裂、弯曲、折断），否则请勿使用吊兜。

预计使用寿命：

使用时间

- 主动式吊兜：2 年
- 一次性主动式吊兜：2 周（按每天 4 次转运计算）

保质期

- 主动式吊兜/一次性主动式吊兜：5 年

售前信息

基本信息	
预期用途、预期用户群体和适用环境; 包括任何禁忌症	请参阅第 20 页的“既定用途”
产品的预期使用寿命	请参阅第 20 页的“既定用途”
最大承重	请参阅第 25 页的“选择吊兜”
尺寸	请参阅第 24 页的“选择吊兜尺寸”
兼容产品	请参阅第 25 页的“允许组合”
制造商的名称和地址	参见封底

注意

购买移位机和身体支撑装置的组织，应通过要求制造商提供产品组合的兼容性文件或自行进行兼容性测试，以将确保产品组合安全性的责任转移给组织，来确保产品组合的安全性。

ZH

安全说明

警告

为避免人身伤害，应始终有专人看护患者。

警告

为避免摔倒，患者体重不得超出所用产品及附件的安全工作负荷。

警告

为避免人身伤害，切勿清洗一次性吊兜。一次性吊兜仅限“一名患者使用”。

警告

为避免人身伤害，切勿在使用吊兜时让患者吸烟。吊兜会导致火灾。

警告

为避免人身伤害，仅应短期存储设备。如果存储时间超过 IFU 中规定的时间，则会导致材料断裂和强度变弱。

警告

为避免人身伤害，请避免阳光/紫外光照射到设备。暴露于阳光/紫外光会降低材料强度。

警告

为避免人身伤害，应在使用前始终对患者状况进行评估。

安全规范

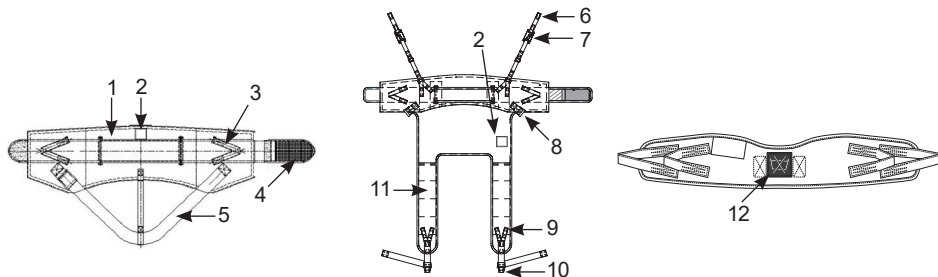
当患者变得烦躁不安时，随时停止转运/运送并安全地放低患者。

严重事件

如果发生与该医疗器械相关并影响用户或患者的严重事件，则用户或患者应将该严重事件报告给医疗器械制造商或分销商。在欧盟，用户还应向其所在成员国的主管当局报告该严重事件。

ZH

部件名称



1. 腰部
2. 吊兜标牌 (位于外部)
3. 拉绳连接环 (中间部分)
4. 支撑带 (钩环)
5. 条带 (支腿间)
6. 连接吊带
7. 连接卡扣

8. 带扣 (身体)
9. 绳索连接环 (位于腿皮瓣外部)
10. 带扣 (腿部)
11. 腿皮瓣
12. 一次性吊兜标识牌 (位于外部)

吊兜示例。未示出所有型号。

使用准备

初次使用前 (6 个步骤)

1. 检查吊兜的所有部件, 请参阅第 22 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 - 不得使用吊兜。
2. 仔细阅读本 IFU。
3. 检查吊兜是否干净。
4. 在指定位置妥善存放 IFU, 以便随时取阅。
5. 确保制定好抢救计划以防患者出现紧急情况。

每次使用前 (7 个步骤)

1. 对患者评估时, 必须始终确定日常护理中使用的方法, 请参阅第 20 页的“既定用途”。

警告

为避免患者坠落, 请务必根据 IFU 选择正确的吊兜尺寸。

2. 检查吊兜和移位机的允许组合, 请参阅第 25 页的“允许组合”。

警告

为避免人身伤害, 请始终确保在使用前检查设备。

3. 检查吊兜的所有部件, 请参阅第 22 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 - 不得使用吊兜。检查:
 - 磨损
 - 松散缝合
 - 裂口
 - 破洞
 - 布料染污
 - 卡扣/带扣损坏
 - 标牌无法辨认或损坏


6. 有关任何问题, 请联系您当地的 Arjo 代表以寻求支持。

注意

Arjo 建议将患者姓名标注在吊兜保养标牌上, 避免患者之间交叉感染。

警告

为了防止交叉感染, 必须始终遵守本 IFU 中的消毒说明。

4. 检查吊兜是否干净。如果吊兜不干净, 请参阅第 31 页的“清洁和消毒”。
5. 务必检查一次性吊兜标牌上的洗涤标志。如果一次性吊兜已被清洗, 请将一次性吊兜丢弃。请参阅第 31 页的“一次性吊兜 - 请勿清洗”。
6.  如果出现此标志, 请勿使用一次性吊兜。标牌表明一次性吊兜已被清洗。
7. 使用吊兜之前, 请阅读移位机使用说明书 (IFU) 以了解有关转运、运输和淋浴的信息。

每次使用后

如果患者出院, 应丢弃该患者专用的一次性吊兜。

选择吊兜尺寸


KKA5120、KKA5370、KKA5130M 和 MFA4000 型吊兜

1. 测量患者的腰围。

2. 按照下面的尺寸表选择正确的尺寸。



ZH

		 腰围 cm (in)					
		S	M	L	XL	XXL	通用尺寸
吊兜型号	KKA5120、 KKA5370、 KKA5130M	70-97 (27.5-38)	98-117 (38.5-46)	118-137 (46.5-54)	138-169 (54.5-66.5)	/	/
	MFA4000	/	/	/	/	/	80-125 (31.5-49)

选择吊兜

转移

料号	安全承重	产品说明	规格
KKA5120	190kg (418 lbs)	Sara Plus 站立吊兜	S, M, L, XL
KKA5370	190kg (418 lbs)	Sara Plus 站立吊兜 - 提供额外姿势支撑	S, M, L, XL
MFA4000	190kg (418 lbs)	Sara Plus 一次性站立吊兜	一种规格
KKA5130M	转运: 140 kg (309 lbs) 步行和站立: 190 kg (418 lbs)	Sara Plus 步行吊兜	S, M, L, XL

ZH

允许组合

警告

为避免人身伤害，请始终遵循本 IFU 中所列的允许组合。不允许进行其他组合。

安全承重 (SWL)

- 仅将以上所列吊兜与 Sara Plus 站立和提升辅助装置配合使用。
- Sara Plus 的 SWL 是 190 kg (418 lbs)
- 始终遵守总体系统的最低 SWL。例如，Sara Plus 移位机的 SWL 为 190 kg (418 lbs)，仅用于转运的 KKA5130M 吊兜的 SWL 为 140 kg (309 lbs)。这意味着 KKA5130 吊兜 (仅用于转运) 具有最低 SWL。患者体重不得超过最低 SWL。

	站立/提升辅助装置	Sara Plus
	安全工作载荷 (SWL)	190 kg (418 lbs)
主动式吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格
KKA5120	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 lbs)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lbs)	一种规格

连接与拆除卡扣

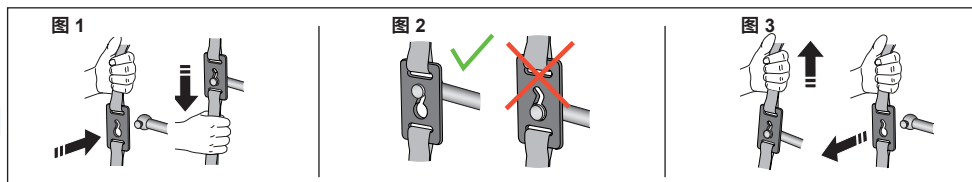
连接卡扣 (5 个步骤)

1. 将卡扣放置在吊架卡钉上。(请见图 1)
2. 下拉吊带。
3. 确保卡钉在卡扣顶端锁定。(请见图 2)
4. 确保将吊带夹挤在卡扣与吊架之间。
5. 确保吊带未扭结。

拆除卡扣 (3 个步骤)

拆除卡扣前, 确保接收面能够承受患者体重。

1. 上拉吊带。(请见图 3)
2. 确保卡钉在卡扣底部松开。
3. 拆下卡扣。



ZH

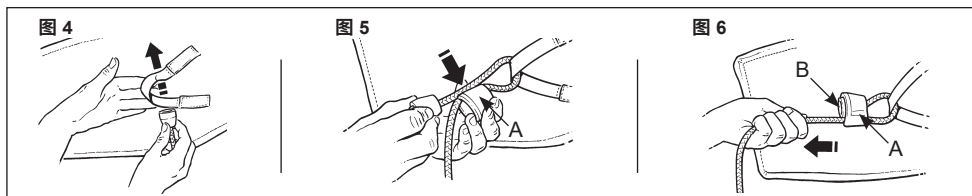
连接与拆除拉绳

连接拉绳 (3 个步骤)

1. 拉动绳子将锥形端穿过连接环。(请见图 4)
2. 将绳装入杯形部分 (A) 的开口中。(请见图 5)
3. 确保拉动绳的另一端, 以便锥形 (B) 紧卡入杯形部分 (A)。(请见图 6)

拆除拉绳 (3 个步骤)

1. 将拉绳向杯形部分推动以释放其中的张力。
2. 将杯形部分与锥形端分离。
3. 从连接环中拉出绳子。



应用吊兜

在座椅/轮椅中 (17 个步骤)

1. 将 Sara Plus 移位机置于附近。
2. 对轮椅施加制动。
3. 让患者略微前倾，将吊兜缠绕在患者的背部下半部分。(请见图 7)
4. 将吊兜底部水平对齐，置于患者腰上约五厘米 (两英寸)。
5. 确保：
 - 吊兜连接点在身体前方，并且能够到并连接到吊架上，
 - 患者双臂位于吊兜外，
 - 支撑带松散地环绕患者身体，
 - 支撑带未扭结或卡在患者背后，
 - 支撑带紧密贴合，但同时让患者感觉舒适。
6. 压合带扣或连接钩环以牢靠固定支撑带。支撑带应紧致，但应让患者感觉舒适。(请见图 8)

警告

为避免伤害患者，在降低或调整吊架时要格外当心。

将 Sara Plus 移位机置于病人前面，使保护垫正好位于患者膝下。需要时打开底盘支腿。请参阅 Sara Plus 使用说明书 (IFU)。

7. 对 Sara Plus 施加制动。
8. 将患者双脚置于 Sara Plus 脚部支撑上。
9. 将 Sara Plus 弧形支撑件降到尽可能低的位置，以为座椅扶手等障碍物留出空间。请参阅 Sara Plus 使用说明书 (IFU)。

10. 找到吊兜侧的连接环，将每个拉绳连接到对面的环。
拉绳不得相互交叉。(请见图 9)
Sara Plus 一次性吊兜：转运患者之前，确保根据患者与移位机的位置/距离来使用相关连接环对。建议使用最里面或最外面的连接环对。

警告

为避免患者坠落，在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

11. 完成连接拉绳后，拉动并将它们锁定到移位机上的固定楔 (A) 中。(请见图 10)
12. 拉动绳子以便每根绳都拉紧，且患者在背部区域的支撑下舒适且安全。(请见图 11)
13. 让患者握住扶手，手臂放在 Sara Plus 弧形支撑件上。请参阅 Sara Plus 使用说明书 (IFU)。如果患者距扶手太远，则通过选择相关的连接环组合来调整患者位置，请参阅第 11 步。
14. 轻轻提升患者以产生一些张力。请参阅 Sara Plus 使用说明书 (IFU)。
15. 确保吊兜正确连接，且拉绳已锁定。如果需要调整，则降低患者，并在拆除卡扣/拉绳前确保接收面可承受患者体重。
16. 在移位练习过程中，让患者进行辅助。

ZH

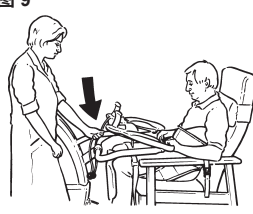
图 7



图 8



图 9



应用步行和站立吊兜

在座椅/轮椅中 (24 个步骤)

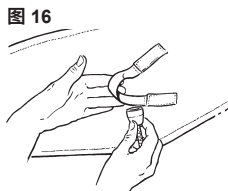
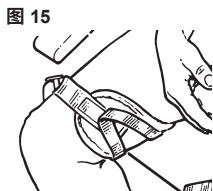
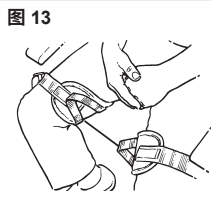
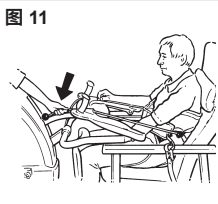
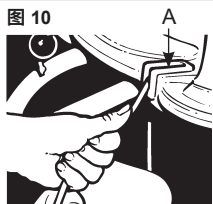
(仅适用于吊兜 KKA5130M)

有关转运信息, 请参阅 Sara Plus 使用说明书 (IFU)。

1. 将 Sara Plus 移位机置于附近。
2. 对轮椅施加制动 (如果有)。
3. 让患者略微前倾, 将吊兜缠绕在患者的背部下半部分。
4. 确保:
 - 吊兜底边与脊骨 (尾骨) 底部平齐,
 - 吊兜连接点在身体前方, 并且能够到并连接到吊架上,
 - 患者双臂位于吊兜外,
 - 支撑带松散地环绕患者身体,
 - 支撑带未扭结或卡在患者背后,
 - 支撑带紧密贴合, 但同时让患者感觉舒适,
 - 将每个腿部托垫置于患者大腿下方并与支撑带相连, 且
 - 患者腿下和背后无任何部件扭结。
5. 压合连接钩环以牢靠固定支撑带。支撑带应紧致, 但应让患者感觉舒适。(请见图 12)
6. 拉动患者腿下的腿皮瓣。(请见图 13)

7. 仅适合体重不超过 190 kg (420 lbs) 的患者: 将腿皮瓣上的每个腿带扣连接到相应的身体带扣上。(请见图 14)
8. 将 Sara Plus 置于患者前面, 让前腿支撑件正好位于患者膝下。需要时打开底盘支腿。请参阅 Sara Plus 使用说明书 (IFU)。
9. 对 Sara Plus 施加制动。
10. 将患者双脚置于 Sara Plus 脚部支撑上。
11. 将 Sara Plus 弧形支撑件降到尽可能低的位置, 以为座椅扶手等障碍物留出空间。请参阅 Sara Plus 使用说明书 (IFU)。
 - 对于体重不超过 140 kg (308 lbs) 的患者: 通过腿皮瓣上的吊兜连接环连接患者对面的每根拉绳 (请见图 15)
 - 对于体重不超过 190 kg (420 lbs) 的患者: 通过中间部位上的吊兜连接环连接患者对面的每根拉绳。(请见图 16)

继续执行下一页的步骤。



12.完成连接拉绳后，拉动并将它们锁定到移位机上的楔子(A)中。绳子应拉紧。(请见图10)

警告

为避免伤害患者，在降低或调整吊架时要格外当心。

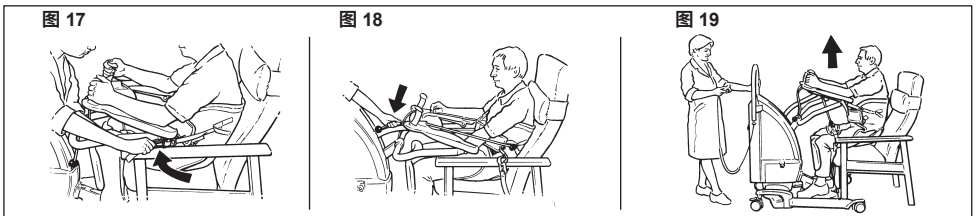
- 13.将吊兜卡扣连接至位于弧形支撑件下方的 Sara Plus 卡钉上。(请见图17) & (请见图2)
- 14.拉动绳子以便每根绳都拉紧，且患者在背部区域的支撑下舒适且安全。(请见图18)
- 15.让患者握住扶手，手臂放在 Sara Plus 弧形支撑件上。请参阅 Sara Plus 使用说明书 (IFU)。(请见图19)
- 16.轻轻提升患者以产生一些张力。请参阅 Sara Plus 使用说明书 (IFU)。

警告

为避免患者坠落，在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

- 17.确保吊兜正确连接，且拉绳已锁定。如果需要调整，则降低患者，并在拆除卡扣前确保接收面可承受患者体重。
- 18.在移位练习过程中让患者进行辅助，并让患者自主站起。
- 19.继续提升直到患者处于舒适的受支撑的站立位置。请参阅 Sara Plus 使用说明书 (IFU)。
- 20.如果患者有任何不适，则恢复坐姿并重新调整吊兜。
- 21.如果要进行步行练习，则确保正确支撑且患者感觉舒适。
 - 重新调节条带和拉绳，确保其均匀拉紧
 - 必要时重新调节弧形支撑件。
- 22.释放 Sara Plus 的制动器。
- 23.将 Sara Plus 从座椅旁移开，如果底盘支腿打开，则合上。请参阅 Sara Plus 使用说明书 (IFU)。
- 24.转运患者或通过拆除脚架继续步行练习。请参阅 Sara Plus 使用说明书 (IFU)。

ZH



拆除吊兜

在座椅/轮椅中 (16 个步骤)

1. 对轮椅施加制动。
2. 如果患者完成练习步行，则添加脚部支撑件。
3. 让患者靠在座椅/轮椅上。如果需要，打开 Sara Plus 移位机上的底盘支腿。
4. 锁定 Sara Plus 移位机上的制动装置。

警告

为避免伤害患者，在降低或调整吊架时要格外当心。

ZH

5. 将患者降低到座椅/轮椅上。请参阅 Sara Plus 使用说明书 (IFU)。(请见图 20)

警告

为避免患者坠落，在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

6. 确保患者下背部始终靠在座椅/轮椅上，且在拆除卡扣/环之前接收面可承受患者体重。
7. 将吊兜卡扣从 Sara Plus 移位机上拆下(如果有)。(请见图 3)
8. 从楔子 (A) 上松开拉绳。(请见图 21)
9. 从吊兜环中松开并取下拉绳。(请见图 22)
10. 将患者双脚从脚部支撑件上放下。
11. 释放 Sara Plus 移位机上的制动装置。
12. 将 Sara Plus 移位机从患者身边移开。
13. 从身体固定带上解开腿带(如果有)。(请见图 23)
14. 打开支撑带(如果有)。(请见图 24)
15. 从患者腿下拆除腿皮瓣(如果有)。
16. 让患者前倾，从患者背后取下吊兜。

图 20

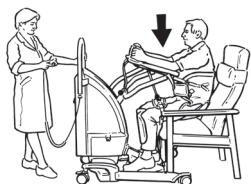


图 21



图 22

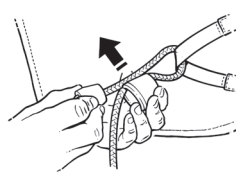


图 23



图 24



清洁和消毒

警告

为了防止交叉感染，必须始终遵守本 IFU 中的消毒说明。

警告

为避免材料损坏和人身伤害，请按照本使用说明书 (IFU) 进行清洁和消毒。

- 不得使用其它化学品。
- 切勿用氯进行清洁。
- 氯将会损坏材料表面。

警告

为避免人身伤害，请务必在对移位机消毒前拆除吊兜。

警告

为避免人身伤害，切勿清洗一次性吊兜。一次性吊兜仅限“一名患者使用”。

当所有 Sara Plus 主动式吊兜（一次性吊兜除外）变脏、染污或在患者之间切换使用时，应对它们进行清洁。

清洁说明 (5 个步骤)

Sara Plus 主动式吊兜 (非一次性吊兜)

1. 从移位机上分离吊兜。
2. 在清洗之前首先将吊兜与吊带上的所有卡扣与钩环连接件闭合。
3. 检查产品标签上关于清洁建议的标志。
4. 机洗吊兜的温度为 70°C (158°F)。这是为了保证足够的消毒水平。
如果产品标牌允许，可在低温（最高 60°C (140°F)）条件下烘干。
5. 不可
 - 使用表面粗糙或包含尖锐物体的其他工具进行清洗
 - 在洗涤和干燥过程中应用任何机械压力、挤压或滚动
 - 漂白
 - 使用气体灭菌
 - 使用高压灭菌器
 - 干洗
 - 蒸汽
 - 熨烫

一次性吊兜 - 请勿清洗

一次性吊兜仅限一名患者使用。

不可对一次性吊兜进行清洁、洗涤、消毒、擦拭或灭菌。如果对一次性吊兜进行了任何此类处理，则应将其丢弃。

一次性吊兜带有“不可洗涤”标志。(请见图 25)

如果对一次性吊兜进行洗涤，将出现“不可使用/提升”标志。(请见图 26)

清洁用化学品

对于所有吊兜（非一次性吊兜），请使用常用的无光学增白剂的市售洗涤剂。

不得使用其他化学品，如氯、软化剂、碘化消毒剂、溴和臭氧。

消毒

唯一允许的消毒方法是清洗消毒。

这不适用于一次性吊兜。不可对一次性吊兜进行清洁、洗涤或消毒。

ZH

图 25



图 26



保养与防护性维护

警告

为避免伤害患者和护理人员，切勿改装设备或使用不兼容的部件。

每次使用前

目视检查所有外露部件

护理人员应在每次使用前都检查吊兜。应检查完整吊兜，查看是否存在以下所列的异常情况。如果发现任何异常，则立即更换吊兜。

- 磨损
- 松散缝合
- 裂口
- 破洞
- 因漂白褪色或污染
- 吊兜变脏或染污
- 标牌无法辨认或损坏
- 对于所有吊兜（非一次性吊兜）：如果吊兜变脏和染污，则按照“清洁和消毒”一节对吊兜进行洗涤。如果仍能看到脏污或污迹，则立即更换吊兜。
- 对于一次性吊兜：确保头托上的“不可洗涤”标志完整。如果损坏或缺失且出现隐藏的红色“不可使用/提升”标志，则立即更换吊兜。请参阅请参阅第 35 页的“吊兜上的标牌”。

弄脏或沾污以及患者之间互用时

清洁/消毒一次性吊兜以外的所有吊兜

当吊兜变脏或沾污以及患者之间互用时，护理人员应确保按照第 31 页的“清洁和消毒”对吊兜进行清洁。

一次性吊兜

不得清洗或消毒。请勿擦拭、消毒或弄脏一次性吊兜。如果已对一次洗吊兜进行了任何此类处理，则应将其丢弃。

贮存

不用时，应将吊兜存储在远离阳光直射且不会承受不必要的张力、压力或过热或过湿的位置。存储吊兜时，应远离尖锐边缘、腐蚀物或其他会导致吊兜损坏的物品。

保养和维护

根据 ISO 10535 的要求，建议由合格的工作人员每年两次（每 6 个月）检查吊兜状况。

故障排除

故障	措施
患者在吊兜中的体位不正确。	<ul style="list-style-type: none"> • 确保按正确长度连接卡扣/移位机拉绳。 • 确保条带未扭结或移位机拉绳上无绳结。 • 确保患者位于吊兜内。外部带有供参考的标牌。 • 确保患者位于吊兜中央。
患者坐在吊兜中时腿部感觉不适。	<ul style="list-style-type: none"> • 确保吊兜护边无褶皱。 • 确保腿皮瓣以适合的长度连接。
卡扣难以系上。	确保卡扣未卡在移位机和卡扣连接件上的卡钉之间。
很难将吊兜与移位机组合使用。	仅按照第 25 页的“允许组合”一节中所述的组合方式使用吊兜。
患者在吊兜中的体位应更向后靠或更向上。	使用卡扣/移位机拉绳调整患者位置。
患者希望背部有更多支撑。	使用内部卡扣连接或拉紧移位机拉绳来调整患者位置。
患者腰部感觉不适。	通过拉紧或松开以调整支撑带。
吊兜在患者胳膊下上滑。	拉紧支撑带以便更舒适地贴合。
患者在使用吊兜时感觉不适。	<ul style="list-style-type: none"> • 确保患者握住移位机上的把手。 • 调整支撑带以便更舒适地贴合。
一次性吊兜变脏、被染污或变湿。	将一次性吊兜丢弃并更换为新吊兜。
“不可洗涤”标牌损坏或缺失，且出现隐藏的红色“不使用/提升”标志。	将一次性吊兜丢弃并更换为新吊兜。

ZH

技术规格

基本信息	
安全承重 (SWL) = 最大总承重	请参阅第 25 页的“允许组合”
使用寿命 – 建议使用期	一次性吊兜: 2 周 (4 次转运/日) * 所有其它吊兜: 2 年* * 请参考第 20 页的“预计使用寿命”。
保存期限 – 存储新的未开封产品的最长时间	5 年
型号和类型	请参阅第 25 页的“选择吊兜”

操作、运输和存储环境	
温度	操作和存储: 0°C 至 +40°C (+32°F 至 +104°F) 运输: -25°C 至 +60°C (-13°F 至 +140°F)
湿度	操作和存储: +20°C (68°F) 时最高 15–70% 运输: +20°C (68°F) 时最高 10–95%

废弃处置	
包装	包装由软塑料组成, 可按照地方法规回收利用。
吊兜	吊兜含有加强筋/稳定器、填充材料、其他纺织品或聚合物或塑料等, 应归类为可燃废弃物。

部件和附件

吊兜 (X 为规格)	部件描述	商品编号 (X 为规格)
KKA5120-X	固定带	KKX52810-X
KKA5130-X	固定带	KKX52810-X
KKA5370-X	固定带	KKX52810-X

吊兜上的标牌

保养和洗涤标志	
	70°C (158°F) 机洗
	不可漂白
	不可滚筒干燥
	烘干 不适用于一次性吊兜
	不可熨烫
	请勿清洗一次性吊兜 仅适用于一次性吊兜
	不可干洗

证书/标记	
	CE 标志表明符合欧洲共同体的统一立法
	表示该产品是符合欧盟医疗器械法规 2017/745 的医疗器械
	设备唯一标识符

一次性吊兜标志	
	“不可洗涤”标志。位于吊兜外部。
	“不可使用/提升”标志。一次性吊兜已被清洗。位于吊兜外侧。

卡扣/拉绳标志	
	使用卡扣和/或拉绳吊架。

商品编号	
REF XXXXXX-X	带有 -X 的商品编号指吊兜规格。
REF XXXXXXX	如果商品编号末尾未注明尺寸字母，则表示吊兜为一号。

纤维成分	
PES	聚酯
PE	聚乙烯
PU	聚氨酯
PA	聚酰胺

其他符号	
	安全承重 (SWL)
	患者姓名标志
	一位患者多次使用
	记录标志
	使用前阅读 IFU
	料号
	制造日期与年份
	制造商的名称和地址

ZH

Inhalt

Vorwort	36	Entfernen der Befestigungsclips (3 Schritte).....	43
Kundendienst	36	Befestigen und Entfernen des Seils	43
Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung	36	Befestigen des Seils (3 Schritte).....	43
Verwendungszweck.....	37	Entfernen des Seils (3 Schritte)	43
Beurteilung des Patienten/Bewohners	37	Anlegen des Gurts	44
Erwartete Lebensdauer	37	Im Stuhl/Rollstuhl (17 Schritte).....	44
Informationen vor dem Verkauf	38	Verwenden des Lauf- und Stehgurts	45
Sicherheitsvorschriften	39	Im Stuhl/Rollstuhl (24 Schritte).....	45
Sicherheitsmaßnahmen	39	Abnehmen des Gurts.....	47
Schwerwiegender Vorfall.....	39	Im Stuhl/Rollstuhl (16 Schritte).....	47
Komponentenbezeichnungen.....	39	Reinigung und Desinfektion.....	48
Vorbereitungen	40	Reinigungsanweisungen (5 Schritte)	48
Vor der ersten Verwendung (6 Schritte)	40	Einweg-Gurt – NICHT waschen	48
Vor jeder Verwendung (7 Schritte)	40	Reinigungsmittel.....	48
Nach jeder Verwendung.....	40	Desinfektion	48
Auswahl der Gurtgröße	41	Pflege und vorbeugende Wartung.....	49
Gurtmodelle KKA5120, KKA5370,		Vor und nach jeder Verwendung	49
KKA5130M und MFA4000.....	41	Bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung	
Gurtauswahl	42	für einen neuen Patienten/Bewohner.....	49
Transfer	42	Lagerung	49
Zulässige Kombinationen	42	Service und Wartung.....	49
Sichere Arbeitslast (SWL)	42	Fehlerbehebung	50
Befestigen und Entfernen		Technische Daten	51
der Befestigungsclips	43	Komponenten und Zubehör.....	51
Anbringen der Befestigungsclips (5 Schritte).....	43	Etikett am Gurt.....	52

DE

WARNUNG



Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie stets diese Bedienungsanleitung und die beigefügten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden. Bedienungsanleitung unbedingt lesen!

Design-Richtlinie und Urheberrecht

© und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe. © Arjo 2023.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern.

Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

Vorwort

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Arjo-Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch! Arjo haftet nicht für Unfälle, Vorkommnisse oder unzureichende Leistung, die auf die unbefugte Änderung seiner Produkte zurückzuführen sind.

Kundendienst

Sollten Sie weitere Informationen benötigen, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Arjo-Vertreter vor Ort.

Die Kontaktdaten sind auf der letzten Seite dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführt.

Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung

WARNUNG

Bedeutet: Sicherheitswarnung. Wenn Sie diese Warnung nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

ACHTUNG

Bedeutet: Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

HINWEIS

Bedeutet: Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.

Verwendungszweck

Der Aktivgurt ist für den unterstützten Transfer und die Rehabilitation von Patienten/Bewohnern mit eingeschränkter Bewegungsfähigkeit ausgelegt. Der Einweg-Aktivgurt ist dafür bestimmt, Patienten/Bewohner in Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen unter Aufsicht von ausgebildetem, geschultem Pflegepersonal bei der Verwendung des Patientenlifters zu unterstützen.

Einweg-Aktivgurte sind nur für einen zeitlich begrenzten Gebrauch vorgesehen. Sie sind aufgrund ihrer Konzeption als Einwegprodukt zu behandeln und für nur einen Patienten/Bewohner zu verwenden. Ein Einweg-Aktivgurt darf nicht beim Baden oder Duschen eines Patienten/Bewohners eingesetzt werden. Der Einweg-Aktivgurt kann nicht gewaschen werden.

Der Aktivgurt/Einweg-Aktivgurt sollte zusammen mit Arjo-Liftern gemäß den in der Bedienungsanleitung aufgeführten zulässigen Kombinationen eingesetzt werden.

Der Aktivgurt/Einweg-Aktivgurt darf nur gemäß dieser Bedienungsanleitung und nur von Pflegekräften verwendet werden, welche ausreichend geschult sind und über genügend Kenntnisse zu den üblichen Abläufen und Vorgängen der Pflegeumgebung verfügen.

Der Aktivgurt/Einweg-Aktivgurt darf nur für den in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Zweck verwendet werden. Jeglicher andere Gebrauch ist untersagt.

Beurteilung des Patienten/ Bewohners

Wir empfehlen, dass in Pflegeeinrichtungen regelmäßige Beurteilungen durchgeführt werden. Die Pflegekräfte sollten vor jeder Verwendung des Produkts jeden Patienten/Bewohner auf folgende Kriterien hin untersuchen:

- Patient/Bewohner sitzt im Rollstuhl.
- Ist fähig, teilweise sein Gewicht auf mindestens einem Bein abzustützen.
- Verfügt über eine gewisse Oberkörperstabilität.
- In den meisten Situationen von der Pflegekraft abhängig.
- Für die Pflegekraft physisch anspruchsvoll.
- Die Stimulation der verbleibenden Fähigkeiten ist äußerst wichtig.

Sichere Arbeitslast (SAL) für den Aktivgurt/Einweg-Aktivgurt:

- KKA5130M (Transfer: 140 kg (309 lbs))
- KKA5130M (Geh- und Stehgurt), KKA5120, KKA5370: 190 kg (418 lbs);
- MFA4000 (Einweg-Stehgurt Sara Plus): 190 kg (418 lbs)

Der richtige Gurttyp und die richtige Gurtgröße sind unter Berücksichtigung der Größe und des Zustands des Patienten/Bewohners sowie der Hebesituation auszuwählen.

Erfüllt ein Patient/Bewohner diese Voraussetzungen nicht, sollte eine andere Ausrüstung bzw. ein anderes System zum Einsatz kommen.

Erwartete Lebensdauer

Die erwartete Lebensdauer von Aktivgurten/
Einweg-Aktivgurten entspricht ihrer maximalen
Gebrauchsdauer.

Die erwartete Lebensdauer von Aktivgurten/
Einweg-Aktivgurten ist von den jeweiligen
Nutzungsbedingungen abhängig. Stellen Sie daher
vor jedem Gebrauch sicher, dass das Produkt weder
ausgefranst, eingerissen noch in anderer Form
beschädigt ist (Risse, Verbiegungen, Brüche).

Beschädigte Gurte dürfen nicht verwendet werden.
Die erwartete Lebensdauer:

Lebensdauer

- 2 Jahre, Aktivgurt
- 2 Wochen (basierend auf 4 Transfers pro Tag),
Einweg-Aktivgurt

Halbbarkeit

- 5 Jahre, Aktivgurt/Einweg-Aktivgurt

Informationen vor dem Verkauf

Allgemeines	
Verwendungszweck, vorgesehene Benutzergruppe und Einsatzumgebung; einschließlich aller Kontraindikationen	Siehe „ <i>Verwendungszweck</i> “ auf Seite 37
Erwartete Lebensdauer des Produkts	Siehe „ <i>Verwendungszweck</i> “ auf Seite 37
Maximales Benutzergewicht	Siehe „ <i>Gurtauswahl</i> “ auf Seite 42
Größe	Siehe „ <i>Auswahl der Gurtgröße</i> “ auf Seite 41
Kompatible Produkte	Siehe „ <i>Zulässige Kombinationen</i> “ auf Seite 42
Name und Adresse des Herstellers	Siehe Rückseite

HINWEIS

Jede Organisation, die Lifter und Körperstütz-Systeme kauft, muss sicherstellen, dass die Kombination(en) sicher ist/sind, indem sie entweder eine Kompatibilitätsdokumentation für die Kombination(en) von den Herstellern verlangt oder indem sie selbst Kompatibilitätsprüfungen durchführt und damit die Verantwortung für die Sicherheit der Kombination(en) auf die Organisation überträgt.

DE

Sicherheitsvorschriften

WARNUNG

Lassen Sie den Patienten/Bewohner zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o. ä. zu vermeiden.

WARNUNG

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass das Benutzergewicht für alle verwendeten Produkte oder Zubehörteile niedriger ist als die sichere Arbeitslast (SAL).

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, darf ein Einweg-Gurt niemals gewaschen werden. Der Einweg-Gurt ist für die „Verwendung an nur einem Pflegebedürftigen“ vorgesehen.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, lassen Sie den Patienten/Bewohner niemals während der Verwendung des Gurts rauchen. Der Gurt kann Feuer fangen.

WARNUNG

Lagern Sie die Ausrüstung nur über einen kurzen Zeitraum, um Verletzungen zu vermeiden. Wird sie länger als in der *Bedienungsanleitung* angegeben gelagert, kann dies zu Materialschwäche und Brüchen im Material führen.

WARNUNG

Halten Sie die Ausstattung von Sonnen- und UV-Licht fern, um Verletzungen zu vermeiden. Eine Exposition gegenüber Sonnen- oder UV-Licht kann zu einer Materialschwächung führen.

WARNUNG

Begutachten Sie den Patienten/Bewohner vor jeder Verwendung, um Verletzungen zu vermeiden.

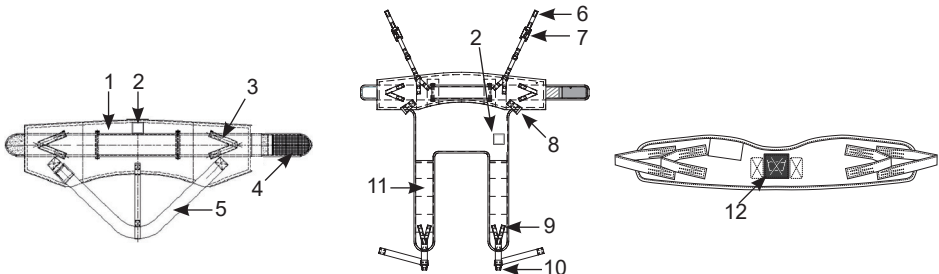
Sicherheitsmaßnahmen

Sollte der Patient/Bewohner zu irgendeinem Zeitpunkt in Panik geraten, muss der Transfer/Transport abgebrochen und der Patient/Bewohner vorsichtig abgesenkt werden.

Schwerwiegender Vorfall

Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

Komponentenbezeichnungen



1. Taillenteil
2. Etikett am Gurt (an der Außenseite)
3. Befestigungsschleufe für Band (Taillbereich)
4. Sicherheitsgurt (Klettverschluss)
5. Gurt (Haltungsunterstützung)
6. Befestigungsband
7. Befestigungsclip
8. Schnalle (Körper)

9. Befestigungsschleufe für Seil (an der Außenseite der Beinlasche)
10. Schnalle (Bein)
11. Beinlasche
12. Identifikationsetikett für Einweg-Aktivgurt (auf der Außenseite)

Gurt-Beispiel. Es sind nicht alle Modelle abgebildet.

Vorbereitungen

Vor der ersten Verwendung (6 Schritte)

1. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe Kapitel „*Komponentenbezeichnungen*“ auf Seite 39. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden.
2. Lesen Sie diese *Bedienungsanleitung* gründlich durch.
3. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist.
4. Wählen Sie zur Aufbewahrung der *Bedienungsanleitung* einen bestimmten Ort aus, der jederzeit bequem zugänglich ist.

Vor jeder Verwendung (7 Schritte)

1. Die Verfahren der alltäglichen Pflege müssen gemäß der Beurteilung des Patienten/Bewohners erfolgen, siehe „*Verwendungszweck*“ auf Seite 37.

WARNUNG

Um einen Sturz des Patienten/Bewohners zu vermeiden, achten Sie darauf, dass Sie gemäß der *Bedienungsanleitung* die richtige Gurtgröße auswählen.

2. Prüfen Sie die zulässigen Kombinationen von Gurt und Lifter, siehe „*Zulässige Kombinationen*“ auf Seite 42.

WARNUNG

Die Ausrüstung muss zur Vermeidung von Verletzungen vor dem Gebrauch stets geprüft werden.

3. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe „*Komponentenbezeichnungen*“ auf Seite 39. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden. Prüfen Sie Folgendes:
 - Ausfransungen
 - lose Naht
 - Risse
 - Löcher
 - verschmutztes Material
 - beschädigte Clips/Schnallen
 - unleserliches oder beschädigtes Etikett


5. Stellen Sie sicher, dass Sie einen Rettungsplan für einen möglichen Patienten-/Bewohner-Notfall haben.
6. Setzen Sie sich bei Fragen mit Ihrem zuständigen Arjo-Mitarbeiter in Verbindung.

HINWEIS

Arjo empfiehlt, den Namen des Patienten/Bewohners auf das Etikett des Gurts zu schreiben. So kann eine Infektionsübertragung zwischen den Patienten vermieden werden.

WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser *Bedienungsanleitung* vorgehen.

4. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist. Falls der Gurt verunreinigt ist, siehe „*Reinigung und Desinfektion*“ auf Seite 48.
5. Prüfen Sie immer das Waschsymbold auf dem Etikett des Einweg-Gurts. Falls der Einweg-Gurt gewaschen wurde, entsorgen Sie ihn. Siehe „*Einweg-Gurt – NICHT waschen*“ auf Seite 48.
6.  Wenn dieses Symbol angezeigt wird, darf der Einweg-Gurt NICHT verwendet werden. Das Etikett zeigt an, dass der Einweg-Gurt gewaschen wurde.
7. Lesen Sie vor der Verwendung des Gurts die *Bedienungsanleitung* des Lifters in Bezug auf Transfer, Transport und Baden.

Nach jeder Verwendung

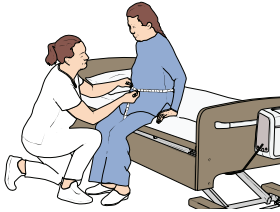
Wenn der Pflegebedürftige das Krankenhaus verlässt, muss der patientenspezifische Einweg-Gurt entsorgt werden.


Auswahl der Gurtgröße

Gurtmodelle KKA5120, KKA5370, KKA5130M und MFA4000

1. Messen Sie den Taillenumfang des Pflegebedürftigen.

2. Die richtige Größe entnehmen Sie der Größentabelle unten.



		 Taillenumfang					Einheitsgröße
		cm (in)					
		S	M	L	XL	XXL	
Gurtmodelle	KKA5120, KKA5370, KKA5130M	70–97 (27,5–38)	98–117 (38,5–46)	118–137 (46,5–54)	138–169 (54,5–66,5)	/	/
	MFA4000	/	/	/	/	/	80–125 (31,5–49)

DE

Gurtauswahl

Transfer

Artikelnummer	Sichere Arbeitslast	Produktbeschreibung	Größen
KKA5120	190 kg (418 lbs)	Sara Plus Stehgurt	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lbs)	Sara Plus Stehgurt – mit Gesäßunterstützung (EPS, extra postural support)	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lbs)	Sara Plus Einweg-Stehgurt	Einheitsgröße
KKA5130M	Transfer: 140 kg (309 lbs.) Geh- und Stehhilfe: 190 kg (418 lbs)	Sara Plus Gehgurt	S, M, L, XL

DE

Zulässige Kombinationen

WARNUNG

Halten Sie sich stets an die in dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführten zulässigen Kombinationen, um Verletzungen zu vermeiden. Andere Kombinationen sind nicht zulässig.

Sichere Arbeitslast (SWL)

- Die oben aufgeführten Gurte dürfen nur mit der *Sara Plus* Steh- und Aufrichthilfe verwendet werden.
- Die sichere Arbeitslast (SWL) der *Sara Plus* beträgt 190 kg (418 lbs)
- Maßgebend ist immer die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) des Gesamtsystems. Beispiel: Der *Sara Plus* Lifter hat eine sichere Arbeitslast (SWL) von 190 kg (418 lbs) und der Transfergurt KKA5130M hat eine SWL von 140 kg (309 lbs). Maßgebend ist also die niedrigere sichere Arbeitslast (SWL) des Gurts KKA5130 (nur für den Transfer). Der Patient/Bewohner darf nicht mehr als die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) wiegen.

	Steh- und Aufrichthilfe	Sara Plus
	SWL	190 kg (418 lbs)
Aktivgurt	SWL	Größen
KKA5120	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 lbs)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lbs)	Einheitsgröße

Befestigen und Entfernen der Befestigungsclips

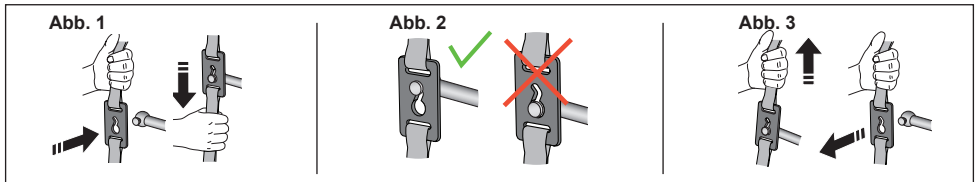
Anbringen der Befestigungsclips (5 Schritte)

1. Bringen Sie den Befestigungsclip an der Öse der Aufhängung an. (Siehe Abb. 1)
2. Ziehen Sie das Befestigungsband nach unten.
3. Stellen Sie sicher, dass die Öse am oberen Ende des Befestigungsclips fixiert ist. (Siehe Abb. 2)
4. Stellen Sie sicher, dass das Befestigungsband nicht zwischen der Öse und der Aufhängung eingeklemmt wird.
5. Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsbänder nicht verdreht sind.

Entfernen der Befestigungsclips (3 Schritte)

Kontrollieren Sie vor dem Entfernen des Befestigungsclips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Aufnahmefläche aufgenommen wird.

1. Ziehen Sie das Befestigungsband nach oben. (Siehe Abb. 3)
2. Stellen Sie sicher, dass die Öse sich an der Unterseite des Befestigungsclips befindet.
3. Entfernen Sie den Befestigungsclip.



DE

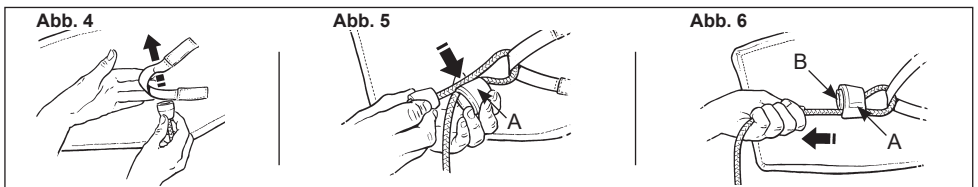
Befestigen und Entfernen des Seils

Befestigen des Seils (3 Schritte)

1. Ziehen Sie das Seil mit dem Kegel durch die Befestigungsschleufe. (Siehe Abb. 4)
2. Schieben Sie das Seil durch die Öffnung der Kegelaufnahme (A). (Siehe Abb. 5)
3. Ziehen Sie am anderen Ende des Seils, bis der Kegel (B) fest in der Kegelaufnahme (A) sitzt. (Siehe Abb. 6)

Entfernen des Seils (3 Schritte)

1. Lockern Sie das Seil, indem Sie es in Richtung Kegelaufnahme schieben.
2. Entfernen Sie die Kegelaufnahme vom Kegel.
3. Ziehen Sie das Seil aus der Befestigungsschleufe.



Anlegen des Gurts

Im Stuhl/Rollstuhl (17 Schritte)

1. Halten Sie den *Sara Plus* Lifter in der Nähe bereit.
2. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
3. Neigen Sie den Patienten/Bewohner nach vorne und legen Sie den Gurt um den unteren Rückenbereich des Patienten/Bewohner. (Siehe Abb. 7)
4. Positionieren Sie die Unterkante des Gurts waagrecht rund fünf Zentimeter (zwei Zoll) oberhalb der Taille des Pflegebedürftigen.
5. Stellen Sie sicher, dass:
 - die Befestigungspunkte des Gurtes ausreichend vom Körper entfernt und lang genug sind, um sie an der Aufhängung zu befestigen,
 - die Arme des Pflegebedürftigen sich außerhalb des Gurtes befinden,
 - der Stützgurt locker um den Körper des Pflegebedürftigen gelegt wurde,
 - der Stützgurt nicht verdreht oder hinter dem Rücken des Patienten/Bewohners eingeklemmt ist,
 - der Stützgurt eng, aber für den Pflegebedürftigen bequem anliegt.
6. Drücken Sie nun zum Schließen des Sicherheitsgurtes die beiden Schnallen ineinander oder schließen Sie den Klettverschluss. Das Befestigungsband sollte fest, aber dennoch bequem sitzen. (Siehe Abb. 8)

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

Stellen Sie den *Sara Plus* Lifter vor den Patienten/Bewohner. Dabei muss sich das Schutzpolster genau unter den Knien des Patienten/Bewohners befinden. Öffnen Sie gegebenenfalls das Fahrgestell. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*.

7. Ziehen Sie die Bremsen des *Sara Plus* an.
8. Stellen Sie die Füße des Patienten/Bewohners auf die Fußstütze des *Sara Plus*.
9. Bringen Sie die Armauflagen des *Sara Plus* auf die niedrigstmögliche Position, sodass sie noch hoch genug sind, um nicht mit Stuhlarmen u. ä. Hindernissen in Konflikt zu geraten. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*.

10. Nehmen Sie nacheinander die an der Seite des Gurts befindlichen Befestigungsschlaufen und befestigen Sie jedes Seil an der jeweils gegenüberliegenden Schlaufe. Die Seile sollten nicht über Kreuz liegen. (Siehe Abb. 9)
Sara Plus Einweg-Gurt: Stellen Sie vor dem Patiententransfer sicher, dass Sie das für die Position bzw. den Abstand des Patienten/Bewohners zum Lifter geeignete Paar Schlaufenbefestigungen verwenden. Es wird empfohlen, entweder das ganz im Inneren bzw. das ganz außen liegende Paar zu verwenden.

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

11. Nachdem Sie die Seile befestigt haben, ziehen Sie an ihnen und schieben Sie sie in die Gurtarretierung des Lifters (A). (Siehe Abb. 10)
12. Ziehen Sie die Seile straff, bis sie an keiner Stelle mehr durchhängen und der hintere Bereich dem Pflegebedürftigen bequemen und sicheren Halt bietet. (Siehe Abb. 11)
13. Ermutigen Sie den Pflegebedürftigen dazu, sich an den Haltegriffen festzuhalten, wobei seine Arme auf den Armauflagen des *Sara Plus* ruhen. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*. Passen Sie die Patientenposition durch Auswahl der geeigneten Schlaufenkombination an, falls sich der Patient/Bewohner in einem zu großen Abstand zu den Haltegriffen befindet, siehe Schritt 11.
14. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um die Gurte etwas zu spannen. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*.
15. Vergewissern Sie sich, dass der Gurt richtig befestigt ist und dass die Seile arretiert sind. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen des Clips/Seiles, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
16. Fordern Sie den Patienten/Bewohner auf, sich aktiv am Hebevorgang zu beteiligen.

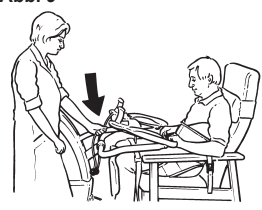
Abb. 7



Abb. 8



Abb. 9



Verwenden des Lauf- und Stehgurts

Im Stuhl/Rollstuhl (24 Schritte)

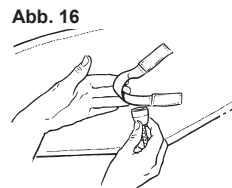
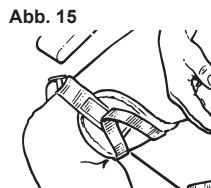
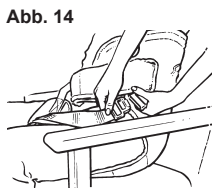
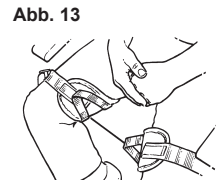
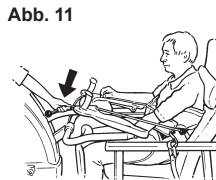
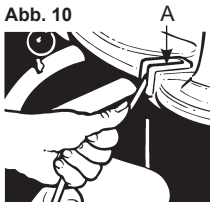
(Gilt nur für den Gurt KKA5130M)

Informationen zu Transfer/Transport entnehmen Sie bitte der *Bedienungsanleitung des Sara Plus*.

1. Halten Sie den *Sara Plus* Lifter in der Nähe bereit.
2. Ziehen Sie die Bremsen des Rollstuhls an (falls vorhanden).
3. Neigen Sie den Patienten/Bewohner nach vorne und legen Sie den Gurt um den unteren Rückenbereich des Patienten/Bewohners.
4. Stellen Sie sicher, dass:
 - sich die Unterkante des Gurts auf Höhe des Steißbeins befindet,
 - die Befestigungspunkte des Gurtes ausreichend vom Körper entfernt und lang genug sind, um sie an der Aufhängung zu befestigen,
 - sich die Arme des Pflegebedürftigen außerhalb des Gurtes befinden,
 - der Stützgurt locker um den Körper des Pflegebedürftigen gelegt wurde,
 - der Stützgurt nicht verdreht oder hinter dem Rücken des Patienten/Bewohners eingeklemmt ist,
 - der Stützgurt eng, aber für den Pflegebedürftigen angenehm anliegt,
 - sich alle Beinlaschen unter den Oberschenkeln des Patienten/Bewohners befinden und mit den Sicherheitsriemen verbunden sind, und
 - keine Teile unter Beinen und Rücken des Patienten/Bewohners verdreht sind.
5. Drücken Sie nun zum Schließen des Sicherheitsgurtes den Klettverschluss zusammen. Das Befestigungsband soll fest, aber dennoch bequem sitzen. (Siehe Abb. 12)
6. Ziehen Sie die Beinlasche unter die Beine des Patienten/Bewohners. (Siehe Abb. 13)
7. Nur für Patienten/Bewohner mit bis zu 190 kg (420 lbs): Verbinden Sie jede Beinschnalle der Beinlasche mit der entsprechenden Körperschnalle. (Siehe Abb. 14)
8. Stellen Sie den *Sara Plus* Lifter vor den Patienten/Bewohner, wobei sich die vordere Beinstütze genau unter den Knien des Patienten/Bewohners befinden muss. Öffnen Sie gegebenenfalls das Fahrgestell. Siehe *Bedienungsanleitung des Sara Plus*.
9. Ziehen Sie die Bremsen des *Sara Plus* an.
10. Stellen Sie die Füße des Patienten/Bewohners auf die Fußstütze des *Sara Plus*.
11. Bringen Sie die Armauflagen des *Sara Plus* auf die niedrigstmögliche Position, sodass sie noch hoch genug sind, um nicht mit Stuhlarmen u. ä. Hindernissen in Konflikt zu geraten. Siehe *Bedienungsanleitung des Sara Plus*.
 - **Für den Transfer von Patienten/Bewohnern: SWL bis zu 140 kg (308 lbs):** Führen Sie jedes Seil von der gegenüberliegenden Seite des Patienten/Bewohners durch die Befestigungsschlaufen des Gurts an den Beinlaschen. (Siehe Abb. 15)
 - **Für das Gehen und Stehen von Patienten/Bewohnern: SWL bis zu 190 kg (420 lbs):** Führen Sie jedes Seil von der gegenüberliegenden Seite des Patienten/Bewohners durch die Befestigungsschlaufen des Gurts im Taillenbereich. (Siehe Abb. 16)

DE

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort



12. Nachdem Sie die Seile befestigt haben, ziehen Sie an ihnen und schieben Sie sie in die Gurtarretierung (A). Die Seile dürfen nicht durchhängen. (Siehe Abb. 10)

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

13. Befestigen Sie die Clips des Gurts an den Aufnahme­punkten der *Sara Plus* unter den Armauflagen. (Siehe Abb. 17) & (Siehe Abb. 2)
14. Justieren Sie die Seile so, dass sie an keiner Stelle mehr durchhängen und der Rückenbereich dem Patienten/Bewohner bequemen und sicheren Halt bietet. (Siehe Abb. 18)
15. Lassen Sie den Patienten/Bewohner sich an den Haltegriffen festhalten, wobei seine Arme auf den Armauflagen des *Sara Plus* ruhen. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*. (Siehe Abb. 19)
16. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um die Gurte etwas zu spannen. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*.

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

17. Vergewissern Sie sich, dass der Gurt richtig befestigt ist und dass die Seile arretiert sind. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen des Clips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
18. Bitten Sie den Patienten/Bewohner, sich an dem Hebevorgang zu beteiligen und aktiv aufzustehen.
19. Heben Sie den Patienten/Bewohner weiter an, bis er bequem steht. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*.
20. Sollte sich der Patient/Bewohner unbehaglich fühlen, bringen Sie ihn in die Sitzposition zurück und stellen Sie den Gurt neu ein.
21. Wenn eine Gehübung ausgeführt werden soll, müssen Sie darauf achten, dass der Patient/Bewohner korrekt und bequem gestützt wird.
- Stellen Sie Befestigungsbänder und anderen Bänder so ein, dass sie gleichmäßig straff sind.
 - Nehmen Sie bei Bedarf Anpassungen an der Armauflage vor.
22. Lösen Sie die Bremsen des *Sara Plus*.
23. Entfernen Sie den *Sara Plus* vom Stuhl und schließen Sie gegebenenfalls das Fahrgestell. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*.
24. Transportieren Sie den Patienten/Bewohner oder fahren Sie mit der Gehübung fort. Entfernen Sie hierfür die Fußstütze. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*.

DE

Abb. 17

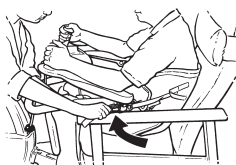


Abb. 18

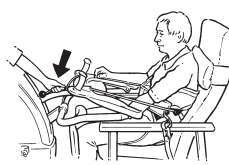
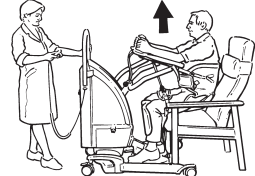


Abb. 19



Abnehmen des Gurts

Im Stuhl/Rollstuhl (16 Schritte)

1. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
2. Bereiten Sie die Fußstütze für den Patienten/Bewohner vor, falls er eine Gehübung absolviert hat.
3. Positionieren Sie den Patienten/Bewohner mit dem Rücken zum Stuhl/Rollstuhl.
Öffnen Sie gegebenenfalls das Fahrgestell des *Sara Plus* Lifters.
4. Ziehen Sie die Bremsen des *Sara Plus* Lifters an.
5. Senken Sie den Patienten/Bewohner in den Stuhl/Rollstuhl ab. Siehe *Bedienungsanleitung* des *Sara Plus*. (Siehe Abb. 20)
6. Vergewissern Sie sich, dass der untere Rückenbereich des Patienten/Bewohners vollständig gegen den Stuhl/Rollstuhl gelehnt ist und dass das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, bevor Sie den Clip/die Schlaufe entfernen.
7. Falls vorhanden, lösen Sie die Gurtclips vom *Sara Plus*. (Siehe Abb. 3)
8. Entnehmen Sie die Bänder aus der Gurtarretrierung (A). (Siehe Abb. 21)
9. Lösen und entfernen Sie das Band aus der Gurtschlaufe. (Siehe Abb. 22)
10. Nehmen Sie die Füße des Patienten/Bewohners von der Fußstütze.
11. Lösen Sie die Bremse des *Sara Plus* Lifters.
12. Bewegen Sie den *Sara Plus* Lifter vom Patienten/Bewohner weg.
13. Lösen Sie die Schnallen der Befestigungsbänder für die Beine von den Befestigungsbändern für den Körper, falls vorhanden. (Siehe Abb. 23)
14. Öffnen Sie den Sicherheitsgurt, falls vorhanden. (Siehe Abb. 24)
15. Entfernen Sie gegebenenfalls die Beinlaschen, die sich unterhalb der Beine des Patienten/Bewohners befinden.
16. Lehnen Sie den Patienten/Bewohner nach vorne und entfernen Sie den Gurt hinter dem Patienten/Bewohner.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

DE

Abb. 20

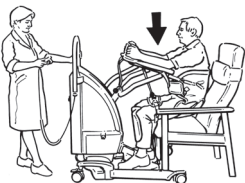


Abb. 21



Abb. 22

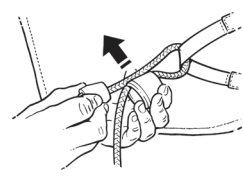


Abb. 23



Abb. 24



Reinigung und Desinfektion

WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser *Bedienungsanleitung* vorgehen.

WARNUNG

Um Materialschäden und Verletzungen zu vermeiden, führen Sie die Reinigung und Desinfektion in Übereinstimmung mit dieser *Bedienungsanleitung* durch:

- Andere Chemikalien sind nicht zulässig.
- Niemals mit chlorhaltigen Reinigungsmitteln reinigen.
- Chlor greift die Materialoberfläche an.

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, sollten Sie immer den Gurt entfernen, bevor Sie den Lifter desinfizieren.

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, darf ein Einweg-Gurt niemals gewaschen werden. Der Einweg-Gurt ist für die „Verwendung an nur einem Pflegebedürftigen“ vorgesehen.

Alle Sara Plus Aktivgurte, ausgenommen Einweg-Gurte, müssen bei Erwerb von Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner gereinigt werden.

Reinigungsanweisungen (5 Schritte)

Sara Plus Aktivgurte (NICHT Einweg-Gurte)

1. Lösen Sie den Gurt vom Lifter.
2. Verschließen Sie vor dem Reinigen alle Schnallen und Klettverschlüsse an den Gurten und Schlaufen.
3. Empfehlungen für die Reinigung finden Sie auf dem Produktetikett.
4. Waschen Sie den Gurt in der Maschine bei 70 °C (158 °F), um ihn ausreichend zu desinfizieren. Wenn dies entsprechend dem Produktetikett zugelassen ist, bei niedriger Temperatur im Trockner trocknen (max. 60 °C (140 °F)).

5. NICHT

- zusammen mit anderen Produkten, die raue Oberflächen oder scharfe Gegenstände aufweisen, waschen,
- mechanischen Druck, wie beim Wäschemangeln oder Trockenpressen, anwenden,
- bleichen,
- Gassterilisation anwenden,
- autoklavieren,
- chemisch reinigen,
- mit Dampf behandeln,
- bügeln.

Einweg-Gurt – NICHT waschen

Der Einweg-Gurt ist für den Einsatz bei genau einem Pflegebedürftigen vorgesehen.

Der Einweg-Gurt darf NICHT gereinigt, gewaschen, desinfiziert, abgewischt oder sterilisiert werden. Falls der Einweg-Gurt einer solchen Behandlung unterzogen wurde, muss er entsorgt werden.

Der Einweg-Gurt ist mit dem Symbol „NICHT waschen“ gekennzeichnet. (Siehe Abb. 25)

Wenn der Einweg-Gurt gewaschen wird, erscheint das Symbol „NICHT verwenden/anheben“. (Siehe Abb. 26)

Reinigungsmittel

Verwenden Sie für das Reinigen des Gurtes handelsübliche Reinigungsmittel ohne Aufheller (gilt NICHT für Einweg-Gurte).

Andere Reinigungsmittel sind nicht zulässig (z. B. Chlor, Weichspüler, Desinfektionsmittel auf Jodbasis, Brom und Ozon).

Desinfektion

Die einzig zulässige Desinfektion ist die durch Waschen.

Dies trifft nicht auf die Einweg-Gurte zu. Einweg-Gurte NICHT reinigen, waschen oder desinfizieren.

Abb. 25



Abb. 26



Pflege und vorbeugende Wartung

WARNUNG

Um Verletzungen von Patienten/Bewohnern und Pflegekräften zu vermeiden, darf das Gerät nicht verändert oder mit nicht kompatiblen Komponenten verwendet werden.

Vor und nach jeder Verwendung

Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen

Die Pflegekraft muss den Gurt vor und nach jeder Verwendung visuell überprüfen. Der komplette Gurt sollte auf alle nachfolgenden Aspekte hin überprüft werden. Ist eine der nachfolgenden Auffälligkeiten zu erkennen, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.

- Ausfransungen
- Lose Naht
- Risse
- Löcher
- Verfärbungen oder Flecken vom Bleichen
- Gurt weist Verschmutzungen oder Flecken auf
- Unleserliches oder beschädigtes Etikett
- Für alle Gurte (nicht für Einweg-Gurte): Bei Verschmutzungen und Flecken auf dem Gurt – Waschen Sie den Gurt in Übereinstimmung mit dem Kapitel „Reinigung und Desinfektion“. Wenn die Verschmutzungen und Flecken immer noch zu sehen sind, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.
- Für Einweg-Gurte: Achten Sie darauf, dass das Symbol „NICHT waschen“ auf der Kopfstütze intakt ist. Wenn es beschädigt oder nicht vorhanden ist und das darunter liegende rote Symbol „NICHT verwenden/heben“ sichtbar ist, tauschen Sie den Gurt umgehend aus. Siehe „*Etikett am Gurt*“ auf Seite 52.

Bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner

Reinigen/Desinfizieren –Alle Gurte außer Einweg-Gurte)

Die Pflegekraft muss sicherstellen, dass der Gurt bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner gemäß „*Reinigung und Desinfektion*“ auf Seite 48 gereinigt wird.

Einweg-Gurte

Nicht waschen oder desinfizieren. Der Einweg-Gurt darf nicht abgewischt, sterilisiert oder verunreinigt werden. Falls der Einweg-Gurt einer solchen Behandlung unterzogen wurde, muss er entsorgt werden.

Lagerung

Wenn die Gurte nicht verwendet werden, sollten sie nicht an einem Ort mit direktem Sonnenlicht und nicht dort aufbewahrt werden, wo sie einer unnötigen Beanspruchung, Dehnung, Druck, übermäßiger Wärme oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind. Die Gurte dürfen nicht mit scharfen Gegenständen, ätzenden Substanzen oder sonstigen Dingen in Kontakt kommen, die zu einer Beschädigung führen könnten.

Service und Wartung

Es wird empfohlen, dass qualifiziertes Personal zweimal jährlich (alle 6 Monate) eine Überprüfung des Gurts in Übereinstimmung mit ISO 10535 durchführt.

DE

Fehlerbehebung

Problem	Maßnahme
Der Patient/Bewohner ist nicht richtig im Gurt positioniert.	<ul style="list-style-type: none"> • Vergewissern Sie sich, dass die Clips/Lifterseile in der richtigen Länge befestigt sind. • Vergewissern Sie sich, dass die Befestigungsbänder nicht verdreht sind und dass die Seile des Lifters keine Knoten aufweisen. • Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner innerhalb des Gurts befindet. An der Außenseite ist ein Etikett angebracht. • Achten Sie darauf, dass sich der Patient/Bewohner mittig im Gurt befindet.
Der Patient/Bewohner hat ein ungutes Gefühl im Beinbereich, wenn er im Gurt sitzt.	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie sicher, dass die Beinlaschen des Gurts keine Falten aufweisen. • Vergewissern Sie sich, dass die Beinlaschen in der richtigen Länge befestigt sind.
Die Clips lassen sich nur schwer befestigen.	Vergewissern Sie sich, dass der Clip nicht zwischen dem Aufnahmepunkt des Lifters und der Clipbefestigung steckt.
Die Verwendung des Gurts in Kombination mit dem Lifter ist schwierig.	Der Gurt darf nur in den im Kapitel „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 42 beschriebenen Kombinationen verwendet werden.
Die Position des Patienten/Bewohners im Gurt muss entweder geneigter sein oder eher einer Sitzposition entsprechen.	Regeln Sie die Position des Patienten/Bewohners mithilfe der Clips/Lifterbänder.
Der Patient/Bewohner möchte im Rücken besser abgestützt werden.	Nutzen Sie die inneren Clips zur Befestigung oder ziehen Sie die Lifterseile straff, um die Position des Patienten/Bewohners einzustellen.
Der Patient/Bewohner hat Beschwerden im Taillenbereich.	Ziehen Sie den Sicherheitsgurt fester an oder lösen Sie ihn etwas.
Der Gurt rutscht unter den Armen des Patienten/Bewohners nach oben.	Ziehen Sie den Sicherheitsgurt für einen bequemeren Sitz fester an.
Der Patient/Bewohner hat Beschwerden während der Verwendung des Gurts.	<ul style="list-style-type: none"> • Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner an den Griffen des Lifters festhält. • Passen Sie die Weite des Sicherheitsgurts für einen bequemeren Sitz an.
Der Einweg-Gurt ist verschmutzt, fleckig oder feucht.	Entsorgen Sie den Einweg-Gurt und tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus.
Das Etikett „NICHT waschen“ ist beschädigt oder fehlt und das darunter befindliche, rote Etikett „NICHT verwenden/anheben“ erscheint.	Entsorgen Sie den Einweg-Gurt und tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus.

Technische Daten

Allgemein	
Sichere Arbeitslast (SWL) = Maximale Gesamtlast	Siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 42
Lebensdauer – Empfohlene Nutzungsdauer	Einweg-Gurt: 2 Wochen, basierend auf 4 Transfers/Tag* Alle anderen Gurte: 2 Jahre* * Siehe „Erwartete Lebensdauer“ auf Seite 37.
Lagerbeständigkeit – Maximale Lagerungsdauer des neuen, noch verpackten Produkts	5 Jahre
Modell und Typ	Siehe „Gurtauswahl“ auf Seite 42

Betriebs-, Transport- und Lagerumgebung	
Temperatur	0 °C bis +40 °C (+32 °F bis +104 °F) Betrieb und Lagerung -25 °C bis +60 °C (-13 °F bis +140 °F) Transport
Luftfeuchtigkeit	Max. 15 bis 70 % bei +20 °C (68 °F) Betrieb und Lagerung Max. 10 bis 95 % bei +20 °C (68 °F) Transport

DE

Entsorgung nach Ende der Lebensdauer	
Verpackung	Die Verpackung besteht aus weichem Kunststoff, der entsprechend lokaler Vorschriften recycelbar ist.
Gurt	Gurte einschließlich Versteifungselementen/Stabilisatoren, Polsterungen und anderen Textilien, Polymer- oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.

Komponenten und Zubehör

Gurt (X steht für die Größe)	Teilbeschreibung	Artikelnummer (X steht für die Größe)
KKA5120-X	Gurt	KKX52810-X
KKA5130-X	Gurt	KKX52810-X
KKA5370-X	Gurt	KKX52810-X

Etikett am Gurt

Pflege- und Waschsymbole

	Maschinenwäsche bei 70 °C (158 °F)
	Nicht bleichen
	Nicht im Trockner trocknen
	Trocknen im Trockner. Dies GILT NICHT für Einweg-Gurte
	Nicht bügeln
	Der Einweg-Gurt darf NICHT gewaschen werden. Diese Anweisung gilt nur für Einweg-Gurte.
	Nicht chemisch reinigen

Zertifikate/Kennzeichen

	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.
	Eindeutige Produktkennung

Symbole für Einweg-Gurte

	Symbol „NICHT waschen“. An der Außenseite des Gurts.
	Symbol „NICHT verwenden/anheben“. Der Einweg-Gurt wurde gewaschen. An der Außenseite des Gurts.

Symbol für Clip/Band

	Verwenden Sie eine Aufhängung mit Clips und/oder Bändern.
--	---

Artikelnummer

REF XXXXXX-X	Artikelnummer mit -X bezieht sich auf die Gurtgröße.
REF XXXXXXX	Wenn die Artikelnummer ohne Größe am Ende angegeben wird, bedeutet dies, dass der Gurt eine Einheitsgröße aufweist.

Faserzusammensetzung

PES	Polyester
PE	Polyethylen
PU	Polyurethan
PA	Polyamid

Versch. Symbole

	Sichere Arbeitslast (SWL)
	Symbol für Patienten-/Bewohner-Name
	Zum Mehrfachgebrauch für einen Pflegebedürftigen
	Symbol: Beschriftung
	Lesen Sie die <i>Bedienungsanleitung</i> vor dem Gebrauch
	Artikelnummer
	Herstellungsdatum und -jahr
	Name und Adresse des Herstellers

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA

Arjo Australia
 Building B, Level 3
 11 Talavera Road
 Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
 Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
 Evenbroekveld 16
 9420 Erpe-Mere
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81
 E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
 Galpão - Lapa
 São Paulo - SP - Brasil
 CEP: 05040-000
 Phone: 55-11-3588-5088
 E-mail: vendas.latam@arjo.com
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
 90 Matheson Boulevard West
 Suite 350
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
 Free: +1 (800) 665-4831
 Fax: +1 (905) 238-7881
 E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
 Na Strži 1702/65
 140 00 Praha
 Czech Republic
 Phone No: +420225092307
 E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
 Vassingerødvej 52
 DK-3540 LYNGE
 Tel: +45 49 13 84 86
 Fax: +45 49 13 84 87
 E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
 Peter-Sander-Strasse 10
 DE-55252 MAINZ-KASTEL
 Tel: +49 (0) 6134 186 0
 Fax: +49 (0) 6134 186 160
 E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
 Poligono Can Salvatella
 c/ Cabanyes 1-7
 08210 Barberà del Valles
 Barcelona - Spain
 Telefono 1: +34 900 921 850
 Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
 2 Avenue Alcide de Gasperi
 CS 70133
 FR-59436 RONCQ CEDEX
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
 E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
 N.T.,

HONG KONG

Arjo Hong Kong
 Tel: +852 2960 7600
 Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
 Via Giacomo Peroni 400-402
 IT-00131 ROMA
 Tel: +39 (0) 6 87426211
 Fax: +39 (0) 6 87426222
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
 Office 908, 9th Floor,
 HQ Building, North Tower,
 Dubai Science Park,
 Al Barsha South
 P.O. Box 11488, Dubai,
 United Arab Emirates
 Direct +971 487 48053
 Fax +971 487 48072
 Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
 Biezenwei 21
 4004 MB TIEL
 Postbus 6116
 4000 HC TIEL
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85
 E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
 34 Vestey Drive
 Mount Wellington
 NZ-AUCKLAND 1060
 Tel: +64 (0) 9 573 5344
 Free Call: 0800 000 151
 Fax: +64 (0) 9 573 5384
 E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
 Olaf Helsets vei 5
 N-0694 OSLO
 Tel: +47 22 08 00 50
 Faks: +47 22 08 00 51
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
 A-1230 Wien
 Tel: +43 1 8 66 56
 Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
 Tel: +48 691 119 999
 E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
 MAQUET Portugal, Lda.
 (Distribuidor Exclusivo)
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
 PT-1600-233 Lisboa
 Tel: +351 214 189 815
 Fax: +351 214 177 413
 E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
 Fabrikstrasse 8
 Postfach
 CH-4614 HÄGENDORF
 Tel/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
 Riihitontuntie 7 C
 02200 Espoo
 Finland
 Puh: +358 9 6824 1260
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
 Hans Michelsensgatan 10
 SE-211 20 MALMÖ
 Tel: +46 (0) 10 494 7760
 Fax: +46 (0) 10 494 7761
 E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
 Houghton Hall Park
 Houghton Regis
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF
 Tel: +44 (0) 1582 745 700
 Fax: +44 (0) 1582 745 745
 E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
 2349 W Lake Street Suite 250
 US-Addison, IL 60101
 Tel: +1 (630) 307-2756
 Free: +1 (800) 323-1245
 Fax: +1 (630) 307-6195
 E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
 ランディック第2虎ノ門ビル9階
 Tel: +81 (0)3-6435-6401
 Fax: +81 (0)3-6435-6402
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

